

Zeitschrift: Romanica Raetica
Herausgeber: Societad Retorumantscha
Band: 8 (1993)

Artikel: Rätoromanisch : Aufsätze zur Sprach-, Kulturgeschichte und zur Kulturpolitik
Autor: Decurtins, Alexi
Register: Register
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-859061>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 09.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

REGISTER

Abkürzungen

a.	alt
Abb.	Abbildung
afr.	altfranzösisch
Akkus.	Akkusativ
Anm.	Anmerkung (Fussnote)
annot.	annottazione (Fussnote)
anordfr.	altnordfranzösisch
aoeng(ad).	altoberengadinisch
aprov.	altprovenzalisch
aspan.	altspanisch
asurs(elv).	altsurvelvisch
asuts(elv).	altsutselvisch
attrib.	attributiv
aueng(ad).	altunterengadinisch
bündnerrom.	bündnerromanisch
C	Grischun central (Mittelbünden)
Dat.	Dativ
dolom.	dolomitanisch
dt.	deutsch
E	Engiadina (Engadin)
Eb	Engiadina bassa (Unterengadin)
eng(ad).	engadinisch
Eo	Engiadin' ota (Oberengadin)
Fam.N.	Familiennamen
fr(anko)prov.	frankoprovenzalisch
fränk.	fränkisch
fr(anz).	französisch
friaul.	friaulisch
galloit.	galloitalisch, -lienisch
Gen.	Genetiv
genov.	genovesisch
it(al).	italienisch
kat(al).	katalanisch
lat.	lateinisch
lomb.	lombardisch
marchig.	marchigiano
Ms.	Manuskript
N.	Note (Fussnote)
neutr.	neutral, Neutrum
Nomin.	Nominativ
note	Fussnote
Nr.	Nummer (des Beitrages)
oberhalbstein.	oberhalbsteinisch
oberit.	oberitalienisch
okzit.	okzitanisch
Part.Perf.	Partizip Perfekt
pl, Plur.	Plural
port(ug).	portugiesisch
prädik.	prädikativ
Pron.	Pronomen
rätolat.	rätolateinisch
rätorom.	rätoromanisch
rhét.	rhétoroman
rom.	romanisch

rum(än).
S
SA
sard.
schams.
schwdt.
Sg.
span.
surm(eir).
surs(elv).
suts(elv).
ueng(ad).
unbet.
ven.
venet.
Volksl.
vorröm.
vs.
WS
zentrallad.
zit.

rumänisch
Surselva (Bündner Oberland)
Separatabdruck
sardisch
schamserisch
schweizerdeutsch
Singular
spanisch
surmeirisch
surselvisch
sutselvisch
unterengadinisch
unbetont
venezianisch
venetisch
Volkslied
vorrömisch
versus
Wortschatz
zentralladinisch
zitiert

Bibliographie und bibliographische Kürzel

Adresse des Patriotes Grisons à l'Assemblée Nationale de France, kopiert durch A. Rufer. In: *BM* 1945, 245-249.

AEBISCHER, P.: *Basilica, ecclesia, ecclesia*. In: *RLiR* 27 (1963), 119 ff.

AEBISCHER, P.: *Etude de stratigraphie linguistique*. In: *RH* 87 (1978), 13 ff.

AEBISCHER, P.: *La finale -e du féminin italien*. In: *Studi linguistici italiani* 1 (1960), 19 ff.

AGI = *Archivio glottologico italiano*. Roma, 1873 ff.

AIS = *Sprach- und Sachatlas Italiens und der Südschweiz*. Zofingen, 1928 ff.

ALIG, B.: « *Epistolas ad Evangelis* », 1674.

Allgemeine Überprüfung der Bundessubventionen. Bericht der vom Bundesrat eingesetzten Expertengruppe. Bern im Juli 1966.

Alpina = Eine Schrift der genaueren Kenntniss der Alpen gewidmet. 4 Bde. Winterthur, 1806-1809.

ALTON, J. (1879): *Die ladinischen Idiome in Ladinien, Gröden, Fassa, Buchenstein, Ampezzo*. Innsbruck, 1879.

Amitg della religiun e della patria. (Zeitung). Surrhein-Somvitg, 1838.

ANDEER: *Ursprung* = ANDEER, J.P.: *Über Ursprung und Geschichte der rhaeto-romanischen Sprache*. Chur, 1862.

Annalas = *Annalas da la Società Retorumantscha*, 1886 ff.

Antwort und Eingabe der Società Retorumantscha auf die Umfrage der Schweizerischen Geisteswissenschaftlichen Gesellschaft vom 29. September 1975.

ARPAGAU, G.: *Fablas e novellas*. Dedicadas alla giuventegna romonscha. Cuera, 1878.

ARQUINT, J.C.: *Mezs d' instrucziun per rumantsch sco lingua materna illas scoulas grischunas*, Votum, 14 marz 1978 a Savognin (Hektogr., 5 S.).

ASCOLI, G.I.: *Annotazioni sistematiche al Barlaam e Giosafat soprasilvano*. In: *AGI* 7, 406-602.

ASCOLI, G.I.: *Sull'idioma friulano e sulla sua affinità colla lingua valacca*, *Schizzo storico-filologico*. Udine, 1846.

ASNS = *Archiv für das Studium der neueren Sprachen und Literaturen*. Braunschweig, 1846 ff.

AVALLE, D' A.S.: *Bassa latinità*, 3 Bde. Torino, 1970: *Vocalismo*, 1971: *Consonantismo*, 1971: *Le strutture morfologiche del nome latino medievale*.

BALDINGER, B.: *Sprachgeschichte und Kulturgeschichte*. Ruperto-Carola. Zeitschrift der Vereinigung der Freunde der Studentenschaft der Universität Heidelberg 45. 1968, 82-90.

BANSI, H.: *Volk, Sitten und Gesetze eines Gebirgthals in Graubünden... 1812*, publ. durch TÖNJACHEN, R.O., in: *BM 1941*, 289-349.

BATTISTI, C.: *Storia della « questione ladina »*. Firenze, 1937.

BAUMER, I.: *Rätoromanische Krankheitsnamen*. RH 72.

Beiträge zur Geschichte, Statistik, Naturkunde und Kunst von Tirol und Vorarlberg. Innsbruck 1832 ff.

BERETTA-PICCOLI, M.: *Die Benennung der weiblichen Kopftracht des Landvolks der deutschen Schweiz*. Basel/Bern, 1936.

BERTOGG, H. (1940) = *Evangelische Verkündigung auf rätoromanischem Boden*. Chur, 1940.

BERTOLINI, P.P.: *Ignatio Imberti da Casnigo O.F.M. Cap. (1571-1632)*. Bergamo, 1961.

BERTONI, G. (1914/1980) = *L'elemento germanico nella lingua italiana*. Genova, 1914, rist. 1980.

BERTONI, G.: *Filologia romanza - lingua ladina*. In: *Nuova Antologia 1937-XV*.

BERTONI, G.: *Studi su vecchie e nuove poesie*. Modena, 1921, 323-365.

BEUMANN, H. und SCHRÖDER, W. (Hsg.): *Nationes. Frühmittelalterliche Ethnogenese im Alpenraum*. Sigmaringen, 1985.

BEZZOLA, R.R.: *Sprachschöpfung, Spracherhaltung und Sprachgestaltung in Graubünden*. In: *BM 1946*, 1-16.

BEZZOLA, E.- CLAVUOT, A.: *Ils Schenschs o la charta anonima*. Comedia in trais acts. In: *Annalas 18*, 139-201.

Bibliogr. + Nr. = *Bibliografia retoromontscha 1552-1930*. Ed. Ligia Romontscha, 1938.

Bibliografia da la musica vocala retorumantscha (1661-1984), Lia Rumantscha, 1986.

BIFRUN, J.: « L'g Nuof Sainc Testamaint... ». Basel, 1560.

BOESCH, B.: *Die Eigennamen in ihrer geistigen und seelischen Bedeutung für den Menschen*. In: *Der Deutschunterricht*, Beiträge zu seiner Praxis und wissenschaftlichen Grundlegung, Heft 5/57, Stuttgart [s.a.], 32-50.

BONALUMI, G./SNIDER, V.: *Situazioni e testimonianze. Antologia per il grado medio degli studi*, Bellinzona, 1976.

BONGHI, R.: *In viaggio da Pontresina a Londra*, Milano, 1988.

BONIFACI, D.: « Catechismus... », Lindau, 1601.

BORNATICO, R.: *L'arte tipografica nelle Tre Leghe (1547-1803) e nei Grigioni (1803-1975)*. Ediz. propria. Coira, 1976.

- BÖTTIGER, C.W.: *Rhetoromanska spräkets dialekter*. Uppsala, 1853.
- BROSI, I.: *Der Irredentismus und die Schweiz*. Basel, 1935.
- BRPh = *Beiträge zur romanischen Philologie*. Berlin.
- BUB = *Bündner Urkundenbuch*, hsg. von der Hist.-Antiq. Ges. Graub. Chur, 1946 ff.
- BÜHLER, G.A.: *Notizias historicas sur l'origin della Societad Rhaeto-romana*. In: *Annalas 1* (1896), 1 ff.
- BÜHLER, G.A.: *Proposiziuns per l'Uniun dils dialects dil lungatg rhäto-romonsch*. In: *Il Novellist, in fegl periodic per las familias romonschas, 1* (1867), 103 ff.
- Bündner Vereinigung für Raumplanung. Informationsblatt, Oktober 1973.*
- CADUFF, G.: *Die Knabenschaften Graubündens*. Chur, 1932.
- CAHANNES, G.: *Professor Dr. Giusep Huonder*. Ina regordientscha. In: *Annalas 31*, 1 ff.
- Calender Surmiran. Mustér, 1951 ff.
- Cal.Gi = *Per mintga gi, Calender popular per las valladas renanas*. Cuera, 1922 ff.
- Cal.Rom. = *Calender Romontsch*. Mustér, 1806 ff.
- CAMARTIN, I.: *Assimilation als Problem sprachlicher und kultureller Minderheiten*. In: *NZZ, Zeitfragen*, Samstag/Sonntag 8./9. 1979, Nr. 208, 37.
- CAMENISCH, C.: *Ein friedlicher Sprachenkampf*. In: *Bündner Jahrbuch 1945*, 27-32.
- CAMENISCH, E.: *Bündnerische Reformationgeschichte*, Chur, 1920.
- CAMINADA, CHR.: *Die Bündner Glocken*. Zürich, 1915.
- CAMINADA, CHR.: *Das rätoromanische St.Margaretha-Lied*. In: *Schweiz.Arch. für Volksk.* 36 (1937/38), 197-236.
- CAMPELL: *Hist.Raet.* = CAMPPELLI, U.: *Historia raetica*. Quellen und Forschungen zur Schw. Geschichte VIII-IX. Basel, 1887-1890.
- CANDREJA, J.: *Die romanische und italienische Journalistik in Graubünden*. Sep. aus: *Die Schweizer Presse*. Bern, 1896, 52 S.
- CAPAU, D. + EGLOFF, P.: *Lumnezia und Valsertal*. Schweizer Heimatbücher 131, Bern, 1988.
- CARISCH, O.: *Grammatische Formenlehre der deutschen Sprache und der rhätoromanischen*. Chur, 1852.
- CARISCH: Wb. = CARISCH, O.: *Taschen-Wörterbuch der rhaetoromanischen Sprache in Graubünden*. Chur, 1848.
- CARISCH: *Wörtersammlung* = CARISCH, O.: *Kleine deutsch-italiänische-romanische Wörtersammlung zum Gebrauch in unseren romanischen Landschulen*, 1.Aufl. Chur, 1821; 2.Aufl. Chur, 1836; 3.Aufl. 1848.

Casa Pat.: *La Casa paterna*. (Zeitung). Organ dell'Unìun romontscha renana. Cuera, Tusaun, Cuera, 1920 ff.

CATHOMAS, B. (1977): *Erkundungen zur Zweisprachigkeit der Rätoromanen*. Europäische Hochschulschriften, Reihe I, 183. Bern und Frankfurt/M. 1977.

CATHOMAS, B.: *Minderheiten in der Selbstbesinnung und Selbstbestimmung. Gedanken zum Jahr der Rätoromanen 1985*. In: *Ladinia* 8 (1984), 5-15.

CATHOMAS, B.: *Sgnoccas sur dils Sursilvans - raquintadas ella capitala*. In: *Brustgas* nr. 4, *Gasetta Romontscha* 24.12. 1976, 102. Supplement 2.

CAVIGELLI, P. (1969) : *Die Germanisierung von Bonaduz in geschichtlicher und sprachlicher Schau*. Beiträge zur schweizerdeutschen Mundartforschung 16 (1969).

Chal.lad. = *Il Chalender ladin*. Samedan, 1910

CHAMPEL, D.: « Psalms... », Basel, 1562.

CHAMPEL, D.: « Intraguidamaint... », 1562.

CHRISTMANN, W.L.: *Nachricht von der sogenannten romonschen Sprache in Graubündten*. Leipzig 1819.

CLEMENTE: *Istoria* → DA BRESCIA, C.

CLOTTU: *Kulturbeitr.* = CLOTTU, G.: *Beiträge für eine Kulturpolitik in der Schweiz*. Bericht der eidgenössischen Expertenkommission für Fragen einer schweizerischen Kulturpolitik, Bern, August 1975.

CONRAD, G.: *Ser Mattli Conrad, il giuven (1745-1832)*. In: *Annalas* 45, 263 ff.

CONR., RD. = CONRADI, M.: *Taschenwörterbuch der romanisch-deutschen Sprache*. Zürich 1823; DR. id. Zürich, 1828.

Consolaziun, *ed.crit.* = *Die Lieder der Consolaziun dell'olma devoziusa*. I.Teil: *Die Melodien*, hsg. von A.Maissen und W.Wehrli. II.Teil: *Kritischer Text*, nach den Originalausgaben hsg. von A.Maissen und A.Schorta. Schriften der Schweiz. Ges. Volksk. 26 und 27. Erste Folge. Basel, 1945.

CORETH, A.: *Oesterreichische Geschichtsschreibung in der Barockzeit*. 1950.

CORGNALI, G.B.: *Engadinesi in Friuli nei secoli XV-XVI*. Tolmezzo, 1955.

CORTELAZZO, M.: *I dialetti e la dialettologia in Italia (fino al 1800)*. In: *Ars Linguistica* 4. *Commentationes analyticae et criticae* 2o. Tübingen, 1980.

COXE, W.: *Trawels in Switzerland*, London, 1789, 3 Bde.- Deutsche Ausgabe: *Briefe über den natürlichen, bürgerlichen und politischen Zustand der Schweiz*, Zürich, 1792.

Cumünanza Rumantscha Radio e Televisiun, rapport annual 1973.

CURTI, N.: *Il stuors (Sturz)*. In: *Ischi* 17 (1921), 48 ff.

CURTI, N.: *Volksbrauch und Volksfrömmigkeit im katholischen Kirchenjahr*. Basel, 1947.

DA BRESCIA: *Istoria* = DA BRESCIA, C.: *Istoria delle missioni de' frati minori capuccini della provincia di Brescia nella Rezia...* In Trento, 1702.

DARMS, G.: *Veias digl surmiran agl rumantsch grischun*. In: *Calender surmiran* 1984, 70-87.

DA SALE: *Fundamenti* = DA SALE, F.: *Fundamenti principali della lingua retica, o griggiona*, Disentis, 1729.

DEC (+Bd.) = DECURTINS, C.: *Rätoromanische Chrestomathie*. Erlangen, 1896-1919.

DECURTINS, A.: *Regionalplanung und Rätoromanisch*. In: *Bündner Vereinigung für Raumplanung, Informationsblatt*, Oktober 1973, 17-18.

DECURTINS, A.: *Die Erforschung des Bündnerromanischen: Stand, Entwicklung, Sprachplanung (1950-1983). Eine Übersicht*. In: MESSNER, D. (Hsg.), *Das Romanische in den Ostalpen*. Verlag der Oesterreichischen Akademie der Wissenschaften, Wien, 1984.

DECURTINS, A. (1977): *Unsere Rätoromanen sind gefährdet. Eine Darstellung der Kultursorgen der Bündner Rätoromanen, einer eigenwilligen Minderheit im Existenzkampf*. In: *Tages-Anzeiger. Das Problem*. Samstag, 15. Okt. 1977, 53-54.

DECURTINS, A.: (Die Universität Freiburg), *Graubünden und die Rätoromanen*. In: *Histoire de l'Université de Fribourg 1889-1989 - Geschichte der Universität Freiburg Schweiz*. Editions universitaires. Fribourg, vol. 1, 1991, 342-344.

DECURTINS, C.: *Geschichte der rätoromanischen Litteratur*. In: *Gröbers Grundriss der romanischen Philologie*. Strassburg, 1897.

DEPLAZES, G.: *Geschichte der sprachlichen Schulbücher im romanischen Rheingebiet*. Arbeiten zur Psychologie, Pädagogik und Heilpädagogik. Bd. I, Freiburg, 1949.

DerDieDas 1744 → SECCHIA, B.

Der Grosse Herder. Nachschlagewerk für Wissen und Leben. 4. Aufl. Freiburg i.B., 1931.

Der Schlern → Schlern.

DERUNGS, J.B.: *Novellen und Aufsätze von Alexander Balletta*. Chur, 1888.

DEUTSCHMANN, O.: *Lateinisch und Romanisch. Versuch eines Überblicks*. Hueber Hochschulreihe 6, 24, München, 1971.

DIEFENBACH: *Schriftsprachen* = DIEFENBACH, L.: *Über die jetzigen romanischen Schriftsprachen, die spanische, portugiesische, rätoromanische (in der Schweiz), französische, italienische und dakoromanische usw.* Leipzig, 1831.

DIEKMANN, E. (1979): *Minderheitenprobleme in der Rätoromania*. Linguistische Arbeiten 82. Standardsprache und Dialekte in mehrsprachigen Gebieten Europas (hsg. von P. Sture Ureland). Tübingen, 1979, 39-54.

DIEKMANN, E. (1980): *Deutsch-surselvische Interferenzprobleme im Bündnerromanischen*. Zeitschr. für Dialektologie und Linguistik, Beihefte. Heft 32. Sprachkontakt und Sprachkonflikt (hsg. von P.H. Nelde). Wiesbaden, 1980, 53-56.

DIEZ, FR.: *Etymologisches Wörterbuch der romanischen Sprachen*, 5. Aufl., Bonn, 1887.

- DIEZ: *Gramm.* = DIEZ, FR.: *Grammatik der romanischen Sprachen*. Bonn, 1870-72.
- DOERFER, G.: *Lautgesetz und Zufall. Betrachtungen zum Omnicomparatismus*. Innsbrucker Beiträge zur Sprachwissenschaft. Bd.10. Innsbruck, 1973.
- DÖRIG, H.R. + REICHENAU, CH.: *2 1/2-sprachige Schweiz? Zustand und Zukunft des Rätoromanischen und des Italienischen in Graubünden* - Abklärungen und Empfehlungen einer Arbeitsgruppe. Disentis, 1982.
- DRG = *Dicziunari Rumantsch Grischun*. Cuera, 1938 ff.
- DUNANT, E.: *La réunion des Grisons à la Suisse*, Bâle, 1899.
- EBNETER, TH. (1973): *Das bündnerromanische Futur*. Syntax der mit *vegnir* und *haver* gebildeten Futurtypen in Gegenwart und Vergangenheit. *RH* 84, 1973.
- EBNETER, TH. (1980): *Diasystem vs. Kontakt: der Ausdruck der Zukunft im Deutschen, Rätoromanischen und Nordostitalienischen*. Tübinger Beitr. zur Linguistik 124. Sprachkontakte (hsg.) von R.Werner. Tübingen, 1980, 43-59.
- EBNETER, TH.: *Wörterbuch des Romanischen von Obervaz, Lenzerheide, Valbella...* Tübingen, 1981.
- EGGER, F.: *Urkunden und Aktensammlung der Gemeinde Ragaz*. 1872.
- EGLOFF, P.: *Zatgei eis ei dapertut. Zur soziokulturellen Situation abgewanderter Bündner Oberländer Romanen in Chur*. Lizentiatsarbeit, Zürich, 1981 (Typoskript).
- Engiadinais = *L'Engiadinais* (Zeitung). Coira, Pontresina, 1876-1881.
- Felna = *Felna, scartiras sutsilvanas, bandidas digl « Ravugl Retic » digls Amitgs da la Sutselva*. Tusàn, 1948 ff.
- FERMIN, M.: *Le vocabulaire de Bifrun dans sa traduction des quatre évangiles*, Amsterdam, 1954.
- Festschr. W. von Wartburg zum 80. Geburtstag*. 2 Bde. Tübingen, 1968.
- FEW = *Französisches Etymologisches Wörterbuch*. Bonn-Leipzig, 1922 ff.
- FLUGI, A.: *Die Volkslieder des Engadin*. Strassburg, 1873.
- FLURY, J. (1980): *Verkündigung in der Situation der sprachlichen Minderheit*. Theol. Zeitschrift, Jhrg. 36. Basel, 1980. 103-125.
- Fögl = *Fögl d'Engiadina*. (Zeitung). Zuoz, Samedan, 1857-1939.- *Fögl Ladin* (Zeitung). Samedan, 1940.
- FONJALLAZ, M.: *La tannerie*. In: *Sterbendes Handwerk*, Heft 19, Basel, 1968.
- FONTANINI, G.: *Della eloquenza italiana*. Venezia, 1737.
- FRANCESCATO, G.: *I cento anni dei « Saggi ladini »*. In: *AGI* 58 (1973), 5-38.
- FRANCESCATO, G.: *Il furlan tes scuclis*. In: *Int Furlane, sfuei di culture e di interes dal Friul*, Udin, marč 1972, anade X, n.3, 3.

- FRAPPORTI, G.: *Della storia e della condizione del Trentino nell' antico e nel medio evo*, 1840.
- FREUND, W.: *Wörterbuch der lateinischen Sprache*. 4 Bde. Leipzig, 1834-1845.
- FRIGG, A.: *Die Mission der Kapuziner in den rätoromanischen und italienischen Talschaften Rätians im 17. Jahrhundert*, Chur, 1953.
- FRINGS, TH. (1932): *Germania Romana. Teuthonista*. Zeitschrift für deutsche Dialektforschung und Sprachgeschichte. Beiheft 4. Halle, 1932.
- FRIZZONI, G.B.: « Canzuns spirituaelas... », Cellerina, 1765.
- FRY, C.: *Caspar Decurtins, il campiun della Renaschientscha romontscha*. Ed. Ligia Romontscha, Cuera, [1955].
- FUCHS, A.: *Die romanischen Sprachen in ihrem Verhältnis zum Lateinischen*. Halle, 1849.
- FUCHS, A.: *Über die sogenannten unregelmässigen Zeitwörter in den romanischen Sprachen*. Berlin, 1840.
- GABRIEL, S.: « Ilg vêr sulaz da pievel giuvan », Basel, 1611.
- GADOLA, G.: *Detgas e praulas alpestras ch'audan tier la legenda de s.Margretta*. In: *Glogn 1941*, 4-16.
- GADOLA, G.: *Historia della schurnalistica sursilvana 1836-1928*. In: *Ischi 21 (1928)*, 49-192.
- GADOLA, G.: *Historia litterara dil sentiment religius en Surselva de messa*. In: *Ischi 32 ff*.
- GADOLA, G.: *Raccolta litterara retoromontscha*. In: *Annalas 51*, 139-176.
- GĂLĂBOV, I. (1980): *Languages in Contact - ein typischer Fall: das Rumänische*. Tübinger Beitr. zur Linguistik 124. Sprachkontakte (hsg. von R.Werner). Tübingen, 1980, 17-28.
- GAMILLSCHEG, E. (1934, 1935, 1936): *Romania Germanica. Sprach- und Siedlungsgeschichte der Germanen auf dem Boden des alten Römerreichs*. 3 Bde. Berlin-Leipzig, 1934-1936.
- GANGALE, G. (1944): *Pled e cretta aint il Grischun rumantsch*. Samedan e San Murezzan, 1944.
- GANGALE, G.: *Memorandum davart la crisa linguistica della Sutselva*. In: *Annalas 58*, 54 ff.
- GAROBIO, A.: *I principali toponimi della Rezia Curiense*, Milano, 1941.
- GARTNER: *Gramm.* = GARTNER, TH.: *Rätoromanische Grammatik*. Heilbronn, 1883.
- GARTNER, TH.: *Die Gredner Mundart*. Linz, 1879.
- GARTNER, TH.: *Handbuch der rätoromanischen Sprache und Literatur*. Halle, 1910.
- GARTNER, TH.: *Das Neue Testament. Erste rätoromanische Übersetzung von Jakob Bifrun 1560*. Dresden, 1913.
- GARTNER, TH.: *Die rätoromanischen Mundarten*. In: *Gröbers Grundriss der romanischen Philologie. Bd.1*, 461 ff.

GARTNER, TH.: *Viaggi ladini*, Linz, 1882.

Gasetta Romontscha → GR.

GENELIN, P. (1900): *Germanische Bestandtheile des rätoromanischen (surselvischen) Wortschatzes*. Innsbruck, 1900.

GENELIN, P.: *Ils Grischuns menai sco arrestants politics ad Innsbruck gl'onn 1799*. In: *Ischi* 3, 153 ff.

GESNERI, C.: *Mithridates. De differentiis linguarum ...* Tiguri, 1555.

GIGER, F.: *Plaids novs, novas muntadas*. In: *Gasetta Romontscha*, 13.6.1975, Nr.47.

Glogn = *Il Glogn. Calender dil pievel. Annalas per historia, litteratura e cultura romontscha*. Glion, 1927-1953.

Glossaire des patois de la Suisse romande. Neuchâtel und Paris, 1924 ff.

GOEBL, H.: *Methodische Defizite im Bereich der Rätoromanistik. Kritische Bemerkungen zum Stand der soziolinguistischen Diskussion*. In: *Sociolinguistica. Internationales Jahrbuch für Europäische Linguistik* 4., Sprachkontakt 1990, 19-49.

GOEBL, H.: *Theodor Gartner und das typologische Denken seiner Zeit*. In: *RAe* 14 (1987), 13-23.

GR = *Gasetta Romontscha*. (Zeitung). Mustér, 1857 ff.

GRISCH, M.: *Las nossas dutregnas viglias*. In: *Sulom* 21 (1942), 41 ff.

Grischun Romonsch = *Il Grischun Romontsch*. (Zeitung). Cuera, 1836-1839.

Gröbers Grundriss der romanischen Philologie. I.Bd., 2.Aufl. Strassburg, 1904-1906.

HAARMAN, H. → PLANTA, J.

HAGER, K.: *Die Verbreitung der wildwachsenden Holzarten im Vorderrheintal (Kanton Graubünden)*. Bern, 1916.

HALLER, J.TH.: *Versuch einer Parallele der ladinischen Mundarten in Enneberg und Gröden in Tirol, dann im Engadin und in den romanischen Gebieten in Graubünden*. Beiträge zur Geschichte, Statistik, Naturkunde und Kunst von Tirol und Vorarlberg. Bd.7, 93-165. Innsbruck, 1832

HARTMANN, B.: *Professor Otto Carisch, ein Bündner Zeitbild*. In: *JHAGG* 1947, 1-144.

HBLS = *Historisch-Biographisches Lexikon der Schweiz*. Neuenburg, 1921 ff.

HDA = *Handwörterbuch des deutschen Aberglaubens*, hsg. von E. Hoffmann-Krayer. Berlin-Leipzig, 1927.

HEINIMANN, S.: *Oratio dominica. Das Vaterunser in den romanischen Sprachen von den Anfängen bis ins 16. Jahrhundert mit den griechischen und lateinischen Vorlagen*, herausgegeben und eingeleitet von S'H'. Max Niemeyer Verlag Tübingen, 1988.

HELBLING, B.: *Die Entstehung des christlichen Churrätien*. In: *SZG* 25 (1975), 490.

HEUBERGER, R.: *Rätien im Altertum und Frühmittelalter*, Schlern-Schriften, N° 20, 1932.

Histoire de l'Université de Fribourg Suisse 1889-1989 - Geschichte der Universität Freiburg Schweiz. Editions Universitaires Fribourg Suisse, 1991, 3 Bde.

HÖGBERG, P.: *Ün viadi da perscrutaziun d'ün Svedais in terra reto-romantscha*. In: *Annalas* 19, 201.

HOLTUS, G./ KRAMER, J.: « *Rätoromanisch* » in der Diskussion: 1976-1985. In: *Raetia antiqua et moderna*. W.Theodor Elwert zum 80. Geburtstag. Hsg. von Holtus, G. und Ringger, K. Max Niemeyer Verlag Tübingen, 1986, 1-88.

HOLTZMANN, A.: *Kelten und Germanen*, Stuttgart 1885.

HORMAYR, J.: *Geschichte der gefürsteten Grafschaft Tirol*. Tübingen, 1806.

HOTZ, A.: *Die Förderung der Nationalen Wörterbücher aus der Sicht des Schweizerischen Nationalfonds*, Referat gehalten am 21.Oktober 1977 in Chur anlässlich der Scuntrada d'informaziun e studi. (Manuskript).

HOTZENKÖCHERLE, R.: *Die wissenschaftliche und nationale Bedeutung der schweizerischen Wörterbücher*. In: *Die schweizerischen Wörterbücher, Sprach- und Volkskunde-Atlanten*. Referate hsg. unter den Auspizien der Schweizerischen Geisteswissenschaftlichen Gesellschaft. Zürich, 1947.

HUBER, G.: *Wissenschaft und Gesellschaft*. In: *Jahresbericht der Schweizerischen Geisteswissenschaftlichen Gesellschaft* 1975.

HUBER, K.: *Les éléments latins dans l'onomastique de l'époque carolingienne*. In: *Vox Romanica* 23, 239-255.

HUBER, K.: *Das Rätische Namenbuch*. In: *ONOMA* 18 (1974), 495.

HUBSCHMID, J.: *Sprachgeographie und Substratforschung*. In: *Festschr. von Wartburg zum 80. Geburtstag*. Bd.2, 8 f. Tübingen, 1968.

HUBSCHMIED, J.U.: *Alte Ortsnamen Graubündens*. In: *BM* 1948, 33.

HUMBOLDT, W., VON: *Über die Verschiedenheit des menschlichen Sprachbaues*. Abhandlung der k. Akademie zu Berlin, 1832.

HUONDER, J.: *Der Vokalismus der Mundart von Disentis*. Erlangen 1900.

Igl Grischun Central, Gasetta per Surmeir. (Wochenblatt). Cuera, 1946 f.

Il Grischun. (Zeitung). Cuera, 1856-1865.

Il Sursilvan. (Zeitung). Cuera, 1883-1891.

Ischi = *Igl Ischi, Organ della Romania*. Basel, Cuera, Mustér 1897 ff.

Ischi semestr. = *Revista semestrala*. Edida dalla Romania 1973-1988.

Isis = Eine Monatsschrift von Deutschen und Schweizerischen Gelehrten. Bd.I. Zürich, 1805.

JABERG, K.: *Das Bündner Romanisghe in seinem Verhältnis zu den Schweizerischen Landessprachen*. In: *Der kleine Bund*, Sonntagsbeilage des «Bund», 5. Juni 1921.

- JABERG, K. (1921): *Kultur und Sprache in Romanisch Bünden*. Bern, 1921.
- JABERG, K. (1939): *Considérations sur quelques caractères généraux du romanche*. Mélanges Bally. Genève, 1939.
- JABERG, K.: *Die neuere Forschung auf dem Gebiete der romanischen Sprachgeographie*. Sonderdruck aus: *Die Geisteswissenschaften*, 1. Jhrg. [1913/14], Heft 18.
- Jahrbuch des Vorarlberger Landesmuseumsvereins*.
- Jahresbericht des evang. Schulvereins 1828/29*.
- JECKLIN, F.: *Volksthümliches aus Graubünden*. Zürich 1874, 2. Aufl. Chur, 1916
- JHAGG = *Jahresbericht der Historisch-Antiquarischen Gesellschaft von Graubünden*. Chur, 1871 ff.
- JUD, J.: *Ist das Bündnerromanische eine italienische Mundart?* In: *BM* 1917, 129 ff.
- JUD, J. (1907): *Recherches sur la genèse et la diffusion des accusatifs en -ain et en -on*. Thèse Zurich. Halle, 1907.
- JUD, J. (1919): *Zur Geschichte der bündnerromanischen Kirchensprache*. In: *JHAGG* 49, Sep. 1-56, Chur, 1919.
- JUD, J.: *Romanische Sprachgeschichte und Sprachgeographie. Ausgewählte Aufsätze*, hsg. von Konrad Huber und Gustav Ineichen. Atlantis Verlag Zürich, 1973.
- KAISER, P./ LIVER, R.: *Zenn e clutger. Il lungatg da baselgia cun e suenter Jakob Jud*. In: *Annalas* 98 (1985), 31-35.
- KATTENBUSCH, D.: *(Räto-)Romanisch im Vinschgau zu Anfang des 19. Jahrhunderts?* Eine Handschrift aus dem Jahre 1807. In: *Ladinia XXI* (1987), 157 ff.
- KATTENBUSCH, D.: *Robert von Planta. Aufsätze*. Hsg. von D'K'. Fundaziun Retoromana. Laax, 1987.
- KELLER, O.: *Die präalpinen Mundarten des Alto Luganese*. In: *Vox Romanica* 7 (1943/44), 75 ff.
- KLOSS, H.: *Existenzprobleme kleiner Sprachgemeinden*. In: *Rätoromanisch, Gegenwart und Zukunft einer gefährdeten Sprache*. Schriften des Philipp-Albert-Stapferhauses auf der Lenzburg. Heft 8 (Aarau, 1974), 43 ff.
- KRAMER, J.: *Theodor Gartner (1842-1925)*. In: *Der Schlern* 47 (1973), 538-542.
- KRAMER, J.: *Christian Schneller (1821-1908) und das Dolomitenladinische*. In: *Der Schlern* 48 (1974), 639-643.
- KRAMER, J.: *Das älteste ladinische Wörterbuch. Der « Catalogus » des Bartolomei*. (Hsg. und kommentiert von J'K'). In: *Veröffentlichungen des Museum Ferdinandeum zu Innsbruck* 56 (1976), 65-115.
- KRAMER, J.: *Ludwig Steubs alpenromanische Studien*. In: *Benincà et al.* 1983, 279-292.
- KREJZOVA, A.: *Le reflet des facteurs socio-politiques dans le système de la langue*. In: *BRPh*, Heft 1, 16 (1977), 153-155.

KREMnitz, G.: *Das Okzitanische. Sprachgeschichte und Soziologie*. Romanistische Arbeitshefte 23. Tübingen, 1981.

KREUTZER, K.: *Das Rätoromanische Graubündens*. In: F.J. Oroz Arizcuren et al. [Hsg.], *Romania cantat* 2, 178 f. Tübingen, 1980.

KRISTOL, A.M.: *Sprachkontakt und Mehrsprachigkeit in Bivio (Graubünden)*. Linguistische Bestandesaufnahme in einer siebensprachigen Dorfgemeinschaft. In: *RH* 99 (1984).

KUEN, H. (1978): *Der Einfluss des Deutschen auf das Rätoromanische*. In: *Ladinia* 1978, 35-49.

Ladinia = *Sföi culturâl dai Ladins dles Dolomites*.

LANG, J.: *Sprache im Raum. Zu den theoretischen Grundlagen der Mundartforschung. Unter besonderer Berücksichtigung des Rätoromanischen und Leonesischen*. Tübingen, 1982, 210-223.

LANSEL, P.: *Chi sun e che vöglian ils Romanschs?* In: *Fögl d'Engiadina* 1913, nr. 11, 1.

LANSEL, P.: *Les Rhêto-Romanches*, aux Editions de la Baconnière, Neuchâtel, 1936.

LANSEL, P.: *Musa rumantscha, antologia poetica moderna...* 1950.

LANZ, R.: *Il Biviano*, ediz. 1920.

LARDSCHNEIDER-CIAMPAC, A.: *Wörterbuch der Grödner Mundart*. Schlern-Schriften Nr.23. Innsbruck, 1933.

LEHMANN, H. L.: *Patriotisches Magazin von und für Bündten*. Bern, 1790.

LEPORI, G.: *Esiste nella Confederazione un problema delle minoranze?* In: *CIVITAS*, Monatsschrift des Schw. Studentenvereins 1948, N° 10.

Lescha da planisaziun pil territori dil Cantun Grischun 1973.

LEXER = LEXER, M.: *Mittelhochdeutsches Handwörterbuch*. Leipzig, 1872 ff.

Ligia Grischa = *La Ligia Grischa*. (Zeitung). Glion, Cuera, 1865-1873.

LIVER, R. (1969): *Die subordinierenden Konjunktionen im Engadinischen des sechzehnten Jahrhunderts*. In: *RH* 78, Bern, 1969.

LIVER, R.: «Romontsch/rumantsch» und «ladin». *Zur Geschichte der Sprachbezeichnungen in der Rätoromania*. In: *BM* 1974, 33-43.

LIVER, R.: *Zur Einsiedler Interlinearversion*. In: *Vox Romanica* 28 (1969), 209-236.

LOZZA, A.: *Poesias*. Coira, 1954.

LOZZA, A.: *Prosa*. Salouf, 1961.

LOZZA, A.: *Ziteil, flours segls ours da la veia*. St.Gallen, 1951.

- LÜDTKE, H.: *Zum Problem der Strassburger Eide*. In: *ASNS* 199, 319 ff.
- LÜDTKE, J.: *Die romanischen Sprachen im Mithridates von Adelung und Vater*. Studie und Text. In: *Lingua et traditio Bd.4*. TBL Verlag Gunter Narr, Tübingen, 1978.
- LURATI, O.: *Dialetto e italiano regionale nella Svizzera italiana*, ed. dalla Banca Solari & Blum S.A., Lugano, 1976.
- LÜTHI, K.J.: *Die romanischen Bibelausgaben im XVI., XVII. und XVIII. Jahrhundert*, Bern, 1917.
- MAISSEN, A.: *Enzacons patratgs arisguard il mistregn*. In: *Annalas* 56, 155.
- MAISSEN: *Holz* = MAISSEN, A.: *Werkzeuge und Arbeitsmethoden des Holzhandwerks in Romanischbüenden*. In: *RH* 17 (1943). Erlenbach-Zürich.
- MAISSEN, F.: *Da parlars, zagrenders e bandits e lur polizia el vegl Grischun (17.-19. tsch.)*. In: *Annalas* 81, 99 ff.
- MAISSEN: *Strahler* = MAISSEN, FL.: *Mineralklüfte und Strahler in der Surselva*. Freiburg, 1955.
- MANI, C.: *Pledari sutsilvan rumàntsch-tudestg, tudestg-rumàntsch*. Tusàn, 1977.
- MARCHOT, P.: *Les gloses de Cassel. Le plus ancien texte rétoroman*. Friburgi Helvetiorum, 1895.
- MARCHOT, P.: *Les gloses de Vienne, vocabulaire rétoroman du XIe siècle*, Fribourg, 1895.
- MARGADANT, S.: *Land und Leute Graubündens im Spiegel der Reiseliteratur 1492-1800*. Ein Beitrag zur Kulturgeschichte und Volkskunde Graubündens. Zürich, 1927.
- MARTINUS, J. ET MARTINUS EX MARTINIS, J.: «Philomela, quai ais canzuns spirituales...», Tschlin, 1684.
- MAURIZIO, G.: *La stria, ossia i stinqual da l'amur. Tragicomedia bargaiota*. Bergamo, 1875.
- MÄTZLER, C.: *Romanisches Wortgut in den Mundarten Vorarlbergs*. RAe 5. Innsbruck, 1968.
- MAYER, J.G.: *Geschichte des Bistums Chur*, 2 Bde., Stans 1914.
- MC RAE, K.D.: *Conflict and Compromise in Multilingual Societies, vol. 1: Switzerland*. Waterloo, Ontario, Canada, 1983.
- MELCHER, F.: *Davart vschins e fulasters nella lingua retorumauntscha*. In: *Annalas* 20 (1906), 197 ff.
- MELCHER: *Furm.* = MELCHER, F.: *Furmaziun nominala nel idiom d'Engiadin' ota*. In: *Annalas* 38 (1924), 119-179, *ibid.* 39 (1925), 1-43.
- MESSNER, D.: *Das Romanische in den Ostalpen*. Verlag der ÖAW, Phil. hist. Kl. Sitzungsber. Bd.442. Wien, 1984.
- MEYER-LÜBKE, W.: *Grammatik der romanischen Sprachen*, 4 Bde., Leipzig, 1890-1902.
- MEYER-LÜBKE, W.: *Die Ziele der romanischen Sprachwissenschaft*, Wien, 1906.

- MICHAEL, J.: *Plavànt Otto Carisch*. In: *Cal. Gi* 1963, 101-117.
- MICHEL, J.: *Die Quellen zur Raeteis des Simon Lemnius*, Chur, 1914.
- MIGLIORINI, B.: *Lingua contemporanea*, Firenze, 1938.
- Miroir de la science, 100 ans de livres à l'université de Fribourg*. Editions universitaires Fribourg Suisse, 1990.
- MKL = *Meyers Konversationslexikon*, 5. Aufl. Leipzig und Wien, 1895.
- MONACI: *Crest.* = MONACI, E. E ARESE, F.: *Crestomazia italiana dei primi secoli*. Roma, 1955.
- MORF, H.: *Die sprachlichen Einheitsbestrebungen in der rätischen Schweiz*. Bern, 1888.
- MÜLLER, I.: *Die Abtei Disentis und der Volksaufstand von 1799*. In: *ZSK* 57, 130 f.
- MÜLLER, I.: *Geschichte der Abtei Disentis. Von den Anfängen bis zur Gegenwart*. Benziger Verlag Zürich, Köln, 1971.
- MÜLLER, I.: *Augustin Stöcklin: Ein Beitrag zum Bündner Barockhumanismus*. In: *BM* 1950, 161 ff.
- MÜLLER, I.: *Zur surselvischen Barockliteratur im Lugnez und in der Cadi 1670-1720*. In: *JHAGG* 1951, 3-65.
- MÜLLER, I.: *Pater Placidus Spescha 1752-1833. Ein Forscherleben im Rahmen der Zeitgeschichte*. Desertina Verlag Disentis, 1974.
- MÜLLER, I.: *Die Schenkung des Bischofs Tello*. In: *JHAGG* 1939, 1-138.
- MÜLLER, I.: *Die sprachlichen Verhältnisse im Vorderrheintal im Zeitalter des Barocks*. In: *BM* 1960, 273-316.
- MÜLLER, I.: *Zur Taufe totgeborener Kinder im Bündnerland*. In: *Schw. Arch. Volksk.* 54 Jhrg. (1958), 15 ff.
- Mundartpflege, 25 Jahre Bund Schwyzertütsch*. Sonderdruck Heimatschutz, 58. Jhrg., Nr. 3, November 1963, u.a. mit Beiträgen von R.Trüb und H. Wanner.
- MUOTH: *Eberh. II = Cudisch de lectura per las classas mezzaunas e superiuras, 2. part.* Cuera, 1882.
- MUOTH, G.C.: *Cudisch per l'instrucziun dellas spindreras*, transl. da G.C.Muoth, Cuera, 1885.
- MUOTH, G.C.: *Professor Gion Antoni Bühler 1825-1897*. In: *Annalas* 12, 323 ff.
- NIGER, F.: *Rhetia sive de situ et moribus Rhetorum...* (Basel) 1547. Übers. ins Deutsche durch Schiess, T.: *Rhetia, eine Dichtung aus dem sechzehnten Jahrhundert*, Chur, 1897.
- Nos pledari ladin-surmiran-sursilvan*, ed. cumineivla Ligia Romontscha e societads affiliadas, 1973.
- Novellist = *Il Novellist, in fegl periodic per las familias romonschas*. Cuera, 1867-1868.
- NZZ = *Neue Zürcher Zeitung*.

ÖAW = *Sitzungsberichte der phil. hist. Klasse der Oesterreichischen Akademie der Wissenschaften*.

ONOMA = *Bulletin d'information et de bibliographie*. Louvain, 1950 ff.

O'REILLY: *An Irish-English Dictionary*. Dublin, 1864.

PALL., Wb. = PALLIOPPI, Z.: *Diczionari dels idioms romauntschs d'Engiadin' ota e bassa, della Val Müstair, da Bravuogn e Filisur...: Romaunsch-Tudaisch*. Samedan, 1895.

PALLIOPPI, Z.: *Ortografia ed ortoëpia del romauntsch in Engiadina ota*. Coira, 1857.

PARIS, G.: *Romani, Romania, lingua romana, romancium*. In: *Romania I*, 13 ff.

PARMENTIER, TH.: *Vocabulaire rhétoroman des principaux termes de chorographie*. Paris, 1896.

PEDERSEN, H.: *Vergleichende Grammatik der keltischen Sprachen*. Göttingen 1909 ff.

PEER, A.: *Beiträge zur Terminologie des Bauernhauses in Romanisch Bünden*. Diss. Zürich, 1960.

PEER, O.: *Dicziunari rumantsch ladin-tudais-ch*. Samedan, 1962.

PELLEGRINI, G.B.: *La genesi del retoromanzo (o ladino)*. Beihefte zur ZRPh, Bd. 238.

PERRET, F.A.: *Fontes ad historiam regionis in planis*, Heft I, 1936 (hektographiert).

PFISTER, A.: *Il general Caspar Teodosius de Latour 1782-1855*. In: *Annalas* 39 (1925), 173-243.

PFISTER, A.: *Entuorn Gallus de Mont, Stiafen Gabriel e Gion Antoni Calvenzano* (Typoskript).

PFISTER, A.: *Partidas e combats ella Ligia Grischia da 1494-1794*. In: *Annalas* 40, 71-208.

PFISTER, M.: *Entstehung, Verbreitung und Charakteristik des Zentral- und Ostalpen-Romanischen vor dem 12. Jahrhundert*. In: Beumann, H. und Schröder, W. [Hsg.], *Nationes. Frühmittelalterliche Ethnogenese im Alpenraum*. Sigmaringen, 1985.

PIETH, F.: *Bündnergeschichte*. Chur, 1945.

PIETH, F., HAGER, K., CARNOT, M.: *Pater Placidus à Spescha : Sein Leben und seine Schriften*. Bümpliz-Bern, 1913.

PIGUET-LANSEL, E.: *Rendons leurs noms aux Romanches*. In: *Gazette de Lausanne* 1936, N° 165, 14 juin.

PIGUET-LANSEL, E.: *Rumantsch e Frances*. In: *Fögl d'Engiadina* 1936, n° 79, supplement.

PLANGG, G.: *Die rätoromanischen Flurnamen des Brandnertales*. Beitrag zu Vorarlbergs Raetoromania Alemanica. *RAe I*. Innsbruck, 1962.

PLANTA, J.: *Geschichte der romanschen Sprache*. Aus dem Englischen übersetzt. Chur 1776.- Vgl. auch Neuherausgabe (Hsg. und Vorwort von Harald Haarman) Helmut Buske Verlag Hamburg, 1983.

- PLANTA, R.: *Doctor Florian Melcher*. In: *Annalas* 29, 1 f.
- PLANTA, R.: *Theodor Gartner*. In: *Annalas* 41, 261 ff.
- PLANTA, R.: *Die Sprache der rätoromanischen Urkunden des 8.-10. Jahrhunderts*. In: HELBOK, A.: *Regesten von Vorarlberg und Liechtenstein bis zum Jahre 1260*. Bern, Brengenz, Stuttgart, 1920, 1. Lieferung 62 ff.
- PLATTNER, P.: *Die Raeteis von Simon Lemnius*, Chur, 1874.
- Pledariet Rumantschàder (Raetische Kulturwörterammlung)*, 1952-53.
- POESCHEL, E.: *Die Kunstdenkmäler des Kantons Graubünden*. 5 Bde. Basel, 1937 ff.
- POPP, S.: *La dialectologie I*, 632, Louvain, 1950.
- PORTA, R., DE : *Historia Reformationis ecclesiarum Raeticarum, Curiae Raetorum et Lindaviae*, 1772.
- Programm des Königl. Friedrich-Gymnasiums*, Berlin, 1832.
- PULT, CH. (1912): *Über Aemter und Würden in romanisch Bünden. Romanische Forschungen Bd. 32. (1912)*, 389-480.
- PULT, CH. (1939): *Amo ün pêr kikkers gio da nossa panera*. In: *RH* 14, 105-114.
- PULT, CH.: *Meis testamaint*. Stampa engiadinaisa, Samedan e San Murezzan, 1941.
- PULT, CH.: *Nos linguach e co ch'el as dosta*. In: *Fögl* 1939, 9, 1.
- PULT, CH.: *Nos rumantsch, Quatter conferenzas tgnüdas in Auost 1913 a Zuoz in occasiun del cuors academic da vacanzas*. In: *Annalas* 29 (1915), 153 ff.
- PULT, CH.: *Über die sprachlichen Verhältnisse der Raetia prima im Mittelalter*. In: *RLiR* 3, 157-205 + Karten.
- PULT, J.: *Die Bezeichnungen für Gletscher und Lawinen in den Alpen*. Samedan-St. Moritz, 1947.
- Quaderni Grigioni Italiani, Rivista trimestrale delle Valli grigioni italiane*. Coira 1931 ff.
- RAe = *Romanica Aenipontana*, hsg. von A. Kuhn. Innsbruck, 1962 ff.
- Raetia antiqua et moderna*. W. Theodor Elwert zum 80. Geburtstag. Hsg. von Günter Holtus und Kurt Ringger. Max Niemeyer Verlag Tübingen, 1986.
- RAUSCH: *Literaturg.* = RAUSCH, FR.: *Geschichte der Literatur des rhäto-romanischen Volkes*. Frankfurt am Main, 1870.
- RcILomb = *Rendiconti dell'Istituto lombardo di scienze e lettere (classe di lettere e scienze morali e storiche)*. Milano, 1864 ff.
- REDFERN, J.: *A lexical study of Raeto-Romance and contiguous italian dialect areas. Janua Linguarum. Series Practica 120*. Mouton, 1971.

RENSCH, M.: *La pestilenza (Pechtialtyphus) el Grischun cun entginas autras notizias*. In: *Annalas* 28, 99 ff.

REW = MEYER-LUEBKE, W.: *Romanisches-Etymologisches Wörterbuch*. 3. Aufl., Heidelberg, 1935.

REYNOLD, G., DE: *La Suisse rhétoromane*, Genève, 1913.

REYNOLD, G., DE: *Schweizer Städte und Landschaften*. Zürich, 1932.

RH = *Romanica Helvetica*, edita auxilio collegarum Helveticorum ab J. Jud et A. Steiger. Zürich, 1935 ff.

RLiR = *Revue de linguistique romane*. Paris, 1925 ff.

RN = R. VON PLANTA UND A. SCHORTA: *Rätisches Namenbuch*. Bd. 1 *Materialien*. Zürich, 1938; Bd. 2 *Etymologien*, bearb. und hsg. von A. Schorta. Bern, 1964; Bd. 3 (1/2) *Personennamen*, bearb. und hsg. von K. Huber. Bern, 1986.

ROBERT, M.F.: *Voyage dans les XIII Cantons Suisses, les Grisons, le Vallais et autres pays et états alliés, ou sujets des Suisses*. Erster Teil. Paris, 1789.

ROEDER, G.W. und TSCHARNER, P.C.: *Der Kanton Graubünden, historisch, geographisch, statistisch geschildert*. St. Gallen und Bern 1838.

Romania. Paris, 1872 ff.

Romania cantat = Romania cantat, Lieder in alten und neuen Chorsätzen mit sprachlichen, literarischen und musikwissenschaftlichen Interpretationen. [Hsg.] F.J. Oroz Arizcuren et al., Tübingen, 1980, 2 Bde.

Romonsch = *Il Romonsch*. (Zeitung). Cuera, 1845-1848, 1850-1852.

RÖSCH, J.G.: *Trigonometrische Aufnahme des Thals von St. Luziensteig bis Chur*. In: *Alpina* 4, 1 ff.

RSt = *Romanische Studien*. Strassburg, Bonn, 1871-1876.

RUFFIEUX, R.: † *Gonzague de Reynold, 9 avril 1970*. In: *Universitas Friburgensis*, Hochschulnachrichten 1970, 28 N° 2.

RÜTIMEYER, L.: *Ur-Ethnographie der Schweiz*. Basel, 1924.

SALIS-MARSCHLINS, U., VON: *Geschichte der romanischen Sprache nebst anziehenden Proben ihrer verschiedenen Dialekte* (unveröffentlichtes Ms. im Archiv von Sprecher in Maienfeld).

SALUTZ, J.P.: «Da la Biblia ilg prüm cudasch... nominad Genesis », Tury, 1657.

SALUTZ, J.P.: «Capuciner...», Turich, 1650.

SALVIONI, C.: *Commemorazione di G.I. Ascoli*. In: *RcILomb*, Serie II, 43, Fasc. I-II (1910), 53 ff.

- SALVIONI, C.: *G.I. Ascoli e il dialetto friulano*, Cividale, 1907.
- SALVIONI: *Lad. e It.* = SALVIONI, C.: *Ladinia e Italia*. Discorso inaugurale. Pavia, 1917.
- SALVIONI, C.: *Taschin*. In: *Bolletino storico della Svizzera italiana* 20 (1898), 150-155.
- SALVIONI, C.: *Nuove postille al Vocabolario latino-romanzo*. In: *RcILomb XXXII* (1899).
- SARTORIUS, A.: *Germanisierung* = SARTORIUS, A.W., VON: *Die Germanisierung der Rätoromanen in der Schweiz*. Volkswirtschaftliche und nationalpolitische Studien. Stuttgart, 1900.
- SCALA, G.: *Piccolo vocabolario domestico friulano-italiano*, Pordenone, 1870.
- SCHEUERMEIER, P.: *Gutachten über die Acziun Sutselva Romontscha*. Bern, 1948 (hektographiert, 77 S.).
- SCHIESS, T.: *Bullingers Korrespondenz mit den Graubündnern*. 1. Teil, Basel, 1904.
- Schlern = *Der Schlern*. Monatszeitschrift für Südtiroler Landeskunde. Verlagsanstalt Athesis. Bozen.
- SCHMID, CHR.: *Theodor von Mohr und die bündnerische Geschichtsforschung in der 1. Hälfte des 19. Jahrhunderts*. Chur, 1950.
- SCHMID, G.: *Die Rätischen Bünde in der Politik Mailands zur Zeit der Sforza*. In: *JHAGG* 1965, 1 ff.
- SCHMID, H.: *Zur Geschichte der rätoromanischen Deklination*. In: *Vox Romanica* 12/1, 21-81.
- SCHMID, H. (1958) : *Eine lexikologische Merkwürdigkeit des Unterengadinischen*. In: *Festschr. W. von Wartburg* 1958, 681-698.
- SCHMID, H.: *Zwischen Chur und Chiavenna. Die Mitte Romanischbündens*. In: *Annalas* 98 (1985), 49-107.
- SCHMITT, CH.: *Unterengadinische Einwohnernamen, Neck- und Schimpfnamen*. In: Holtus, G. + Ringger, K. (Hsg.): *Raetia antiqua et moderna. W. Theodor Elwert zum 80. Geburtstag*. Tübingen, 1986, 183-194.
- SCHNEIDER, P.E.: *Romanische Entlehnungen in den Mundarten Tirols*. RAe 2. Innsbruck, 1963.
- SCHNELLER, CHR.: *Die romanischen Volksmundarten im Südtirol*. Gera, 1870.
- SCHORTA, A.: *Jakob Jud*. In: *Annalas* 66, 5 ff.
- SCHORTA, A.: *Robert de Planta*. In: *Annalas* 52, 104-114.
- SCHORTA, A.: *L'avischinaziun ortografica dals idioms retorumantschs*. In: *Annalas* 75, 96-102.
- SCHUCHARDT, H.: *Über einige Fälle bedingten Lautwandels im Churwälschen*. Leipzig, 1870.
- SCHULÉ, E.: *Documents de français régional actuel*. In: *Revue neuchâteloise*, 14e année, printemps 1971, Nr. 54, 11-23.

SCHWARZENBACH, A.: *Beiträge zur Geschichte des Oberengadins im Mittelalter und zu Beginn der Neuzeit. Studien zur Geschichtswissenschaft 16 (1931), Heft 3, 466 ff.*

SCHWEICKARD, W.: *Expressiuns da camps particulars. Entwicklungstendenzen des rätoromanischen Wortschatzes in Graubünden. In: Raetia antiqua et moderna. W. Theodor Elwert zum 80. Geburtstag. Hsg. von Holtus G. und Ringger, K. Max Niemeyer Verlag Tübingen, 1986, 262-281.*

Schweizerische Geisteswissenschaftliche Gesellschaft. Vorschläge für Nationale Programme; zweite Umfrage, 30. Oktober 1975, 235 ff.

Schweizerischer Nationalfonds zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung. Eingabe an den Bundesrat für die Beitragsperiode 1980-1983.

Schw. Arch. Volksk. = *Schweizerisches Archiv für Volkskunde*. Basel, 1897 ff.

Schw. Id. = *Schweizerisches Idiotikon, Wörterbuch der schweizerdeutschen Sprache*. Frauenfeld, 1881.

SECCHIA, B.: *Der Die Das oder nomenclatura*, Scuol, 1744.

SENTI, A.: *Sargaaserlinder Stüggli, 365 Anekdoten und Schwänke aus dem Sarganserland*. Schweizerische Gesellschaft für Volkskunde, Basel, 1968, 10 ff.

SERERHARD, N.: *Einfalte Delineation aller Gemeinden gemeiner dreyen Bünden*. Neu bearb. von Prof. Dr. O. Vasella, Fribourg. Hsg. von Walter Kern, Chur, 1944.

SIGNORELL, F.: *An memorgia da prof. dr. Leza Uffer*. In: *La Pagina da Surmeir* 1982, 34, 1f.

SIMONETT, CH.: *Ein Urkundenfund zum Hospiz Chapella bei S-chanf. Die Urkunden von 1209 bis 1285*. In: *BM* 1965, 292-316.

SOLIVA, C.: *Zur Herkunft und Bezeichnung des niederen Kirchendieners in Graubünden*. In: *BM* 1964, Nr. 11/12, 311-333.

SÖLL, L. (1967): *Die Bezeichnungen für den Wald in den romanischen Sprachen*. Münchener Romanistische Arbeiten, Heft 25. München, 1967.

SONDER, A. UND GRISCH, M.: *Vocabulari da Surmeir rumantsch-tudestg, tudestg-rumantsch*. Coira, 1970.

SONDEREGGER, S.: *Die vier nationalen Wörterbücher der Schweiz*. In: *Jahresbericht Schweiz. Nationalfonds zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung* 1976, 76-82.

SONDEREGGER, S.: *Raetia-Ries-Churwalchen*. In: Lüdi, G., Stricker, H., Wüest, J. (Hsg.): *Romania ingeniosa. Festschr. für Prof. Dr. Gerold Hilty zum 60. Geburtstag*. Bern, 1987, 69-90.

SPESCHA: *Leben und Schriften* → PIETH, F., HAGER, K., CARNOT, M.

SPESCHA, P.: *Allgemeine Romanisch-Deutsche Sprachlehre, 1820* (Ms. Pl. Sp. Nr. 26-27 im Klosterarchiv Disentis).

SPESCHA, P.: *Beiträge und Erläuterungen z. deutsch-romanischen Grammatik des Hrn. Math. Conradi...1823* (Ms. Kantonsarchiv Chur).

- SPESCHA, P.: *Bemerkungen über die Sprachlehre des Herrn Conradi...1800* (Ms. Pl. Sp. Nr. 43 im Klosterarchiv Disentis).
- SPESCHA, P.: *Erläuterung über die Nachricht von der sogenannten romanischen Sprache...1820* (Ms. Pl. Sp. Nr. 18 im Klosterarchiv Disentis).
- SPESCHA, P.: *Die Rhäto-Hetruskische Sprache. Ein Beitrag zu deren Geschichte.* In: *Isis 1* (1805), 24-33.
- SPRECHER: *Kulturg.* = SPRECHER-JENNY: *J.A. von Sprecher, Kulturgeschichte der Drei Bünde im 18. Jahrhundert.* Bearb. und neu hsg. von R. Jenny. Chur, 1951.
- STADLER, W.: *Banger Weiber Klageruf.* In: *NZZ* 1988, 23./24. Jan., Blatt 69.
- STEFENELLI, A.: *Zur Latinität des rätoromanischen Wortschatzes.* In: *Ladinia 3* (1979), 49-56.
- STENGEL, E.: *Vokalismus des lateinischen Elementes in den wichtigsten Dialekten von Graubünden und Tyrol.* Bonn, 1868.
- STEUB, L.: *Zur rhätischen Ethnographie.* Stuttgart, 1854.
- STEUB, L.: *Herbsttage in Tirol.* München, 1867.
- STEUB, L.: *Über die die Urbewohner Rätien's und ihren Zusammenhang mit den Etruskern.* München, 1843.
- STIMM, H. (1968): *Fränkische Lehnprägungen im französischen Wortschatz. Festschr. Gamillscheg zum 80. Geburtstag 1968,* 593-617.
- STIMM, H. (1973): *Medium und Reflexivkonstruktion im Surselvischen. Bayerische Akademie der Wissenschaften. Phil.-hist.Klasse. Sitzungsber. Jhrg. 1973, Heft 6.*
- STOLZ: *Südtirol* = STOLZ, O.: *Die Ausbreitung des Deutschtums in Südtirol im Lichte der Urkunden.* 4 Bde. München, 1927-1934.
- STOROST, J.: *Der Beitrag Lorenz Diefenbachs zur Entwicklung der romanischen Sprachwissenschaft.* In: *BRPh 25* (1986), 287-304.
- STRICKER, H.: *Das neue deutsch-surselvische Wörterbuch. Zeugnis eines zähen, zukunftsgläubigen Lebenswillens.* In: *Bündner Zeitung* 25-4-1975.
- Studi linguistici italiani.* Friburgo, 1960 ff.
- Studis Romontschs 1950-1977.* Bibliographisches Handbuch. 2 Bde. Chur, 1978.
- Sulom* = *Igl noss Sulom, Figl dell'Uniung rumantscha de Surmeir.* Coira, Glion, 1922 ff.
- SULZER, G.: *Dell'origine e della natura dei Dialetti comunemente chiamati romanici.* Trento, 1855.
- SZADROWSKY, M. (1938): *Wie sich Rätoromanisch und Deutsch in Graubünden mischen.* In: *Die Alpen. Monatsschrift des Schweiz. Alpenclubs* 1938, Heft 3, 88-96.
- SZADROWSKY, M. (1943): *Altes Alemannentum im rätoromanischen Graubünden.* In: *Zeitschr. für Namenforschung* 18 (1943), 144-161 bzw. 242-258.

- TIEFENTHALER, E.: *Die rätoromanischen Flurnamen der Gemeinden Frastanz und Nenzing*. RAe 4. Innsbruck, 1968.
- TÖNJACHEN, R.O.: *Baldiron und die drei rätischen Bünde...*Diss. Bern, s.d.e.l.
- TÖNJACHEN, R.O.: *La fundaziun dal chantun e sias consequenzas pel rumantsch*. In: *Chalender ladin* 45 (1955), 32-40, *ibid.* 46 (1956), 22-27.
- TOPFFER, R.: *Voyages en zizag ou excursions d'un pensionnat en vacances dans les cantons suisses et sur le revers italien des Alpes...*Paris, 1844.
- TREPP, J.M.: «*Heinrich Bansi*». In: *JHAGG* 37 (1907), 100-267.
- TRUOG, J.R.: *Aus der Geschichte der evangelisch-rätischen Synode, 1537-1937*, Chur, 1937.
- TUOR, A.: *Reflectiuns sur il Project «Lucmanier»*. In: *Grischun* 1859, 4/5/6.
- TUOR, P.: *Igl origin dil pelegrinadi de Ziteil*. In: *Ischi* 14 (1912), 310-320.
- UFFER, L.: *Pertge ena gasetta per Surmeir*. In: *Igl Grischun Central* 1946, 1, suppl. 1.
- ULRICH: *Altoe.Lesest.* = ULRICH, J.: *Altoberengadinische Lesestücke...*Zürich, 1898.
- VALDEMIRO: *Conventi* = VALDEMIRO, B.P.: *I conventi ed i cappuccini bresciani*. Milano, 1891.
- VEGEZZI-RUSCALLA, G.: *I Romanci*. In: *Rivista contemporanea*, aprile 1858.
- VELLEMAN, A.: *Bifrun e la formaziun da nouvs plets ladins*. In: *Fögl* 1913, 2, 2/3.
- VELLEMAN, A.: *Dicziunari scurznieu da la lingua ladina cun traducziun tudais-cha, francesca ed inglesa*. Samaden, 1929.
- VERGERIUS, P.P.: *A gl'inquisitori che sono per l'Italia.*- Del catalogo di libri eretici, stampato in Roma nell'Anno presente MDLIX.
- VERGERIUS, P.P.: *Della declination, che ha fatto il papato solamente da XI. anni in qua* - Ristampata la terza volta l'anno LXII. con qualche aggiunta.
- Via e velo per Plasch e Flurina, entruidament da traffic*, ed. Ligia Romontscha, 1969.
- VIAN, J.A.: *Gröden, der Grödnern und seine Sprache. Von einem Einheimischen*. Bozen, 1864.
- VIELI: *Mühle* = VIELI, R.: *Die Terminologie der Mühle in Romanisch-Bünden*. Chur, 1927.
- VIELI, R.: *Alexander Balletta (1842-1887), notizias biograficas*. In: *Tschespet* 27 (1948), XXIX.
- VIELI, R.: *Vocabulari tudestg-romontsch sursilvan*. Cuera, 1944, 246.
- VITAL, A.: *Landamma Zaccaria Pallioppi*. In: *Annalas* 15, 1 ff.
- VITAL, A.: *Rev. Emil Pallioppi*. In: *Annalas* 35, 233 ff.
- VITTUR, A.: *Enneberg in Geschichte und Sage*, Lana a. E., 1912.
- VONBUN, F.: *Beiträge zur deutschen Mythologie. Gesammelt in Churrhaetien*. Chur, 1862.

- Vox Romanica. Zürich, 1936 ff.
- VULPIUS: *Hist. Raet.* = VULPIUS, J.A.: *Historia raetica...* hsg. von C. de Moor. Coira, 1866.
- VULPIUS, J.A. ET DORTA, J.: «La sacra Bibla...», Scuol, Dorta a Vulpera, 1678 [1679].
- WAGNER, R. und SALIS, L.R.: *Rechtsquellen des Cantons Graubünden. Sep. aus der Zeitschr. für schweizerisches Recht. Bd. XXV-XXVIII*, Basel, 1887.
- WALTER, [FR.] : *De Romanensibus Helvetiae et Teriolis gentibus*. Programm des Königl. Friedrich-Wilhelms-Gymnasiums. Berlin, 1832.
- WANDRUSZKA, U.: *Probleme der neufranzösischen Wortbildung*. In: *Romanistische Arbeitshefte* 16. Tübingen, 1976.
- WARTBURG, W., VON (1950): *Die Ausgliederung der romanischen Sprachräume*. Bern, 1950.
- WEINREICH, U. (1953): *Languages in Contact. Findings and Problems*. New York, 1953.
- WEINRICH, H.: *Die Wahrheit der Wörterbücher*. In: *Probleme der Lexikologie und Lexikographie. Jahrbuch des Instituts für deutsche Sprache, Bd. 39* (1975).
- WEISGERBER, L.: *Die sprachliche Zukunft Europas*. Heliand-Verlag, Lüneburg, 1953.
- WEISS, R.: *Das Alpwesen Graubündens*. Erlenbach-Zürich, 1941.
- WENDENZEN, A.: « Formular de responder à gidar ils spirituals... », Cuera, 1676.
- Wetzer und Welte, Kirchenlexikon, 1. Ausg., 1839.
- WIDMER, A.: *La vusch giavinonta della mumma romontscha*. In: *Ischi* 41, 4 ff.
- WIDMER, A.: *Pertgei ch' ils Romontschs rian or l' in l' auter*. In: *Ischi* 45 (1959), 178-183.
- WILLI, C.: *Die Kapuziner-Mission im romanischen Teil Graubündens... Brien/Brinzauls*, 1960.
- Wörterbuch der deutschen Volkskunde. Stuttgart, 1955.
- ZRPh = *Zeitschrift für romanische Philologie*. Halle, 1877 ff.
- ZSK = *Zeitschrift für schweizerische Kirchengeschichte*. Fribourg, 1907 ff.

Sachregister

(umfasst auch Hinweise auf Sprach- und Lautgeschichte)

- Aberglaube, Magie, Volksmedizin 390
 Abstrakta → Sprachgeschichte
 Adjektiv → Sprachgeschichte
 Affinitätsgrad (Rätorom. vs. Franz./Ok-
 zit./Frankoprov.) 111
 Akademie, rätische
 (betr. Sprachplanung) 203
 Alarmzeichen (für das Romanische nach
 dem Zweiten Weltkrieg) 22
 alemannische Einfälle 13
 Allianzvertrag (zwischen Franzosen und
 Bündnern 1549) 17f
 Alp (Verödung, Sagenmotiv, Ursache) 403;
 (verfluchte, Sagenmotiv + Anm. 16) 404
 Alpen (Siedlungsgeschichte) 14; (Sprach-
 und Kulturgeschichte) 83; (Sprache im
 Alpenraum, wachsendes Interesse) 123;
 (culture particulière) 127;
 (Forschung, sprach- und grenzüber-
 schreitend) 256
 Alpenromanisch (und Altgerm.) 173
 Alpenrose (Vielfalt an rätorom. Namen) 218
 Alpes → Alpen
 Alpines-ABC
 (Zeichensystem von Spescha, P. P.) 349
 Alpinismus
 (und Benennung von Blumen) 218
 Alta Engadina → Oberengadin
 Altbündnerromanisch → Alträtoromanisch
 Altlugnezisch (syntakt. Relikte) 401
 Alträtoromanisch 14; 105
 Altromanisch (= romanz) 36
 Altsurselvisch (Texte) 74
 Amtsblatt (Fegl ufficial, Sprachgut) 353
 Anekdote (betr. Kirchendiener in Bivio)
 164; 299; (Varia) 321; (Il cavallante e la
 statua di Sant'Antonio) 395; (Il cavallo
 del Padre Ignazio + Anm. 38) 395
 Annäherung, sprachliche
 (durch Carisch, O.) 66; (durch Ligia
 Romontscha + Anm. 41) 362
 Annotazioni soprasilvane
 (Deutung altsurselv. Texte) 74
 Anpassung, lautliche → Sprachgeschichte
 Arca di Noè (nove persone nell'Arca di
 Noè, Volkskundliches) 395
 Archivio Glottologico Italiano 73
 Arte magica 391
 AU (Diphthong) → Sprachgeschichte;
 vgl. auch Diphthong
 Auswanderung
 (Engadiner in Venetien und Friaul) 55;
 (und Italianisierung) 148
 Avemaria dils signuns
 (vs. St.Margaretha-Lied) 409
 Avischinaziun (linguistica) → Annäherung
 Barockbewegung (rätorom., in der Sur-
 selva) 18; (umanesimo barocco) 157
 Basic-Romansh
 (Funktion in Mittelbünden?) 362
 battesimo (dei quagli) 390;
 (battesimo) 392;
 (fanciulli morti senza battesimo) 392
 Bauernhausforschung (Einwirk. auf
 DRG) 270; (Inventarisierung) 337
 Bauernstand (im Zweiten Weltkrieg) →
 paysan montagnard
 Bedeutungsentlehnungen, germanische
 180; (Forschungsbedarf) 180;
 (und Etymol.) 180
 Bejahung (Übernamen) 311
 Belletristik (Übersetzungen) 19
 Benedizione della gola 393
 Benennung (und Identität) 105
 Benennungsmotiv
 (in Übernamen, Speisen) 301; 320/321
 Berufsarten (Nomenklatur) 213f
 Beschwörungsformel
 (Hotsch la baloma + Anm. 35) 409
 Betruf der Sennen (Avemaria dils
 signuns) 409; (Weisstannental) 410
 better schibettas (Scheibenschlagen,
 Brauch) 417
 Bibbia → Bibel
 Bibel (rätorom. und Widmungen) 32; (als
 Quelle für das Rätorom.) 32 ; engad.,
 1679/1743, 32; (Bibelausgaben, vgl.
 Lüthi, K.J., Anm. 11) 32; rätorom. (vs.
 Luther) 43; (bibbia di Scuol, 1679, im-
 pronta italiana) 153; surselv.-reform.
 (Neuaufgabe 1866 und Schreibreform) 355
 Bibliothek (Uppsala, rätorom. Bestand)
 33; (Nationalbibliothek, franz.,
 rätorom. Bestand) 44; (Böhmer) 69;
 (Kloster Disentis, Berther, P.B.) 69
 Bischof (Churer Bischof und Paun Palus-
 Lied) 302
 Bistum Brixen/Tirol-Chur
 (Beziehungen, Anm. 63) 55
 Bivio (comune plurilinguale) 164
 Blasiussegen → Benedizione della gola
 Blenio/Leventina
 (vs. Bündner Oberländer) 306
 Bonaduz (Übernamen) 300

- Brauchtum (Knabenschaften) 216; 308;
 (bagordas, far bagordas, Maskenlaufen)
 385; (Lichtmess) 390; (Carnevale) 392;
 (Carnevale negro) 392; (Benedizione
 della gola) 393; (candele accese durante
 la predica) 393; (costume di donna) 395;
 (sontgaclau, Santiklaus) 417
 Brevs da Crestault (Ausstrahlung über
 Surselva hinaus) 206
 Bündner (Stolz auf Ahnenreihe) 282
 Bündner Bauernhäuser
 (Inventarisierung) 337
 Bündner Kantonsschule
 (Methodik der Sprachvermittlung) 64
 Bündner Oberländer (Namen und Über-
 namen) 292; (aus der Sicht von Ble-
 nio/Leventina) 306; (1472 bekundete
 Identität) 310
 Bündnerromanen (Benennung) 11;
 (Selbstbewusstsein) 28;
 (und Walser + Abb. 2) 296
 Bündnerromanisch → Rätoromanisch
 Bündner Untertanenlande (Karte) 147
 Bündner Wirren (sprachl. Niedergang) 18
 Calanda (Sensenmarke) 262
 Calger vev 'ina miur
 (rätorom. Volksl.) 407
 Candele accese durante la predica
 (relig. Brauchtum) 393
 canti religiosi (in quattro lingue) 157
 cappuccini (giudizio di Salutz, J.P.) 152;
 (cappuccini italiani, accomodamento
 linguistico) 151; (roccaforti in Surset)
 162; (pionieri dei catechismi di tipo sur-
 settese) 163; vgl. auch → Kapuziner
 Carnevale 392; Carnevale negro 392
 cattar biemaun (Neujahrsbrauch) 417
 Celerina → Libro di Celerina
 Chanzuns (Chanzun da la guerra da
 Müsch, premesse lombarde ed italiane)
 149; (Paun Palus) 302; (La chanzun da
 la sudada rumantscha, 1940) 375
 Charakter (betr. Übernamen, physisch,
 moralisch) 321
 Chauvinismus, rätorom. 66
 Christentum (und Romanisierung) 13
 Chronisten, römische 11; mittelalterliche 30
 Chur (Germanisierung im 15.Jhr.) 10;
 (aus surselv.Sicht) 303
 Clemente da Brescias «Istoria» (Romani-
 sches und Volkskundliches) 382
 Clottu-Bericht (betr. rätorom. Dokumen-
 tations- und Studienzentrum) 339
 Code civil suisse (en romanche, 1908) 134
 Collegio Elvetico a Milano
 (fond. 1579) 156
 Consolaziun (Liederbuch mit idiomat.
 versch. Texten) 344
 costume di donna 395
 Crocefisso brutto 163
 Cumissiun linguistica, ladina
 (um 1917) 205
 Cuort Ligia Grischa 416
 curati (e rimedi superstiziosi nel 1700)
 390; 391
 Daniev (Neujahr, Brauchtum) 417
 Datenbank, lexikalische 203
 Dedicazione delle chiese 392
 Defizienz (geistig-moralische und Über-
 namen) 308; (Liste) 321
 Deklination → Sprachgeschichte
 Deportierte (nach Oesterreich 1799,
 rätorom. Studien+ Anm. 42) 46
 DerDieDas (Wb., 1744, Beispiele) 199
 Deutsch (als Brückensprache) 10
 deutscher Ausdruck (setzt sich fest) 212;
 (Anziehungskraft für den Romanen) 231
 Deutsches Wortgut (gemeinrätorom.,
 Charakter, Chronol.) 176; deutsches
 Lehngut, jüngerer 183
 Di da Biemaun
 (Neujahr, Brauchtum) 417
 Dialekte und Regionalismen (unter-
 schiedliche Wertung in den nat. Wör-
 terbüchern) 328
 Dicziunari Rumantsch Grischun (Vorar-
 beiten) 20; 81; (Einschätzung von Jud,
 J. und Rohlf, G., Anm. 3) 29; (S.Pop,
 Anm. 2) 29; (Charakteristik) 194;
 (Lücken) 195; (Bündner Sprach- und
 Kulturg.) 257; (Aufgaben, Richtlinien)
 269; (verfeinertes Vorgehen bez. Sach-
 forschung) 271; (vs. Glossaire, Unter-
 schiede bez. Sachartikel) 272; (activités
 des rédacteurs) 274; (vol. 7, lettre G,
 observations) 274; (collections, organi-
 sation du travail) 274; (und National-
 fonds) 275; (problèmes de morphosyn-
 taxe) 276; (vol.7, outils de travail raf-
 finés) 276; (formation des mots) 277;
 (emprunts, néologie) 277; (lexique de
 provenance allemande) 277; (ordina-
 teur, première évaluation) 277; (Bed.
 für rätorom. Bewegung) 326; (Sprach-
 und Sachkultur) 328; (als Volksbuch)
 329; (Bewertung von Hotzenköcherle,
 R. + Anm. 6) 329; (Deutsch als Begleit-
 und Interpretationssprache) 329; (zu
 Beginn umstrittene Ausrichtung) 330;
 (Ausstrahlung als Institut und Archiv)
 330; (Schrittmacher für die rätorom.
 Bewegung) 332; (Sprachnormierung) 333;

- (Wortbildungslehre, Bed.) 335;
 (Sprachpflege) 336; (Bed. als Dokumentationszentrum) 337; (Kader, Mitarbeiterstab, Lehrbeauftragte) 338;
 (und Kant. Nomenklaturkommission) 338; (gesellschaftl. Relevanz der Forschung) 339; (le 1^{er} fascicule sort de presse, 1939) 374; 420; vgl. auch → Nationale Wörterbücher
- Diglossie (und modernes Kommunikationssystem) 190
- Diphthong -au-
 (surselv. Kennzeichen) 305
- Discurso funerale (Grabrede) 394
- Disentis (possessi del convento nell'Italia settentrionale) 155; (Klosterschule) 418
- Dolomitensprache → Zentralladinien
- Domat-Ems (ténacité linguistique) 136;
 (betr. Uebennamen) 301
- Doppelkonsonanz (ausser -ss-, durch Spelscha, P.P. aufgehoben) 350
- Doppelsprache (nach Ascoli, G. I. fragwürdiges Gebilde) 189; (und Variabilität) 189
- Dorfordnungen 17
- Drei Bünde (und rätorom. Selbstfindung) 17; (Freistaat 1512-1797, Karte) 147; (e mondo europeo di allora) 148; (Zerfall, Identität der Rätorom. + Anm. 12) 345
- Dunna, dunna va a casa
 (rätorom. Volksl.) 407
- école romanche → Schule
- Einheitsbestrebungen (sprachl.) 347;
 (Kant. Erziehungsrat, Vorbehalte dagegen, 1866) 355f; (lösen Nebenwirkungen aus) 359; vgl. auch Fusionsprache, Koine, Sprachvereinheitlichung
- Einsiedler Interlinearversion 15; (Kommentar, Vergleiche) 108
- Eisenbahn (und Fremdenverkehr) 20;
 (kommende Gefahren) 202; (und Rätorom.) 202
- Elektrizität (und Rätorom.) 202
- emigrazione engadinese → Auswanderung
- Engadin (und Surmeir, Verbindung zum Süden) 16; (Abrücken vom ital. Einfluss) 22; (Einwanderung aus Latium?) 36; (Name) 83; (terra di confine con l'Italia) 148; (documenti latini + annot. 7) 149; (giudizio di Clemente da Brescia) 151; (betr. Begriff 'Skiläufer') 222; (Mühe mit dem Begriff viafier) 225; (Benennung aus der Sicht von Domat/Ems) 311; (warum keine sprachl. Einheit?) 344
- Entitalianisierung (im Engad.) 225
- Ernteschnittgeräte 259
- Etruskisch (mit Rätisch verwandt) 11
- Etymologie (Versuche von Humboldt, W., von.) 52; (etymol. Forschung und Rätorom.) 62; (im Wörterbuch von Pallioppi) 71; (etymol. Versuche an Ortsnamen durch mittelalt. Schreiber) 283
- Etymologen (iron. Einschätzung von Coxe, W.) 286
- Europa (e le lingue minoritarie) 166;
 (linguistic future) 366;
 (minorities, problems) 366
- Exposition nationale de Zurich
 (égard accru envers les minorités) 374
- Fahrrad (und Benennungen) 240
- Falce Testa di Turco (Sensenmarke) 262
- Fanciulli morti senza battesimo 392
- Farbnamen 112
- Félibres (of Provence, contacts with Raeto-Romans) 368
- Fernsehen, rätorom. (Kommentare auf Interrumantsch) 362
- Flurnamen, alträtische 11
- Fonds national suisse → Schweizerischer Nationalfonds
- Franken (Volk) 13
- Französisch als Schriftsprache (z.Zt. der Revolution wenig verbreitet) 347
- Französische Revolution (und Graubünden) 19; (und Sprache) 347
- Französische Nationalversammlung
 (Adresse der Bündner Patrioten, 1790) 28
- Freiburg i. Ü. (Université, vue, Miséricorde) 142; (Université et Rhétoromans + note 30) 143; (Universität und Rätoromanisch, Zielsetzung) 293; (Universität betr. Surselvisch) 295; (Lektorat und Dicziunari) 421
- Fremdenverkehr (und Rätorom.) 202
- Fremdwörter (Übernahme tels quels) 215;
 (Abänderung, lautl.-morphol.) 216
- Friaulisch (Einschätzung durch Vergerius, P.P.+Anm. 18) 34; (Verhältnis zum Zentrallad.) 57; (Engadinesi in Friuli + annot. 21) 153
- Fritzens/Sanzeno (Kultur) 12
- Funde, archäologische 11
- Fusionsprache (von Bühler, G.A.) 352;
 (engad. Elemente) 356;
 (Grundsätze) 356;
 (surselv. Grundmuster) 356;
 (betr. Lautzeichen tg) 356;
 (Verbreitungskanäle) 357;
 (und Politik) 358;
 (Hebel gegen «schleichende Germanisierung») 359; vgl. auch → Einheitsbe-

- strebungen, Interrumantsch, Koine,
 Rumantsch Grischun
 gallische Stämme (in Rätien) 12
 galloromanische Spurenelemente 177
 Gefahren (äussere, für das Rätorom.) 21
 Gegenreformation (und Sprache) 18
 Genève (activité romanche, note 1) 126
 Gentilizia 243, 481 ff.
 Gerber (Handwerk und rätoromanische
 Terminol.) 271
 Gerberei
 (Buchli/Chur, Caduff/Tavanasa) 271
 Germania Romana 172
 germanische Lehnwörter
 (innovative Fortentwicklung) 179
 germanische Völker (in Rätien) 13
 Germanisierung (Chur, im 15.Jhr.) 10;
 (Eindämmung im Rheintal) 22;
 (aus der Sicht von Ascoli, G. I.) 75
 Giorno della Purificazione della Madonna
 (Fest Mariä Reinigung, Lichtmess) 390
 Glockenklang (und Übernamen) 308
 Glossare (vulgärlat.-roman.) 14
 Glossarium Sentinum
 (handschriftl. Wörterb., 1658) 213
 Grabinschriften, viktoridische (8.Jhr.) 92;
 (Text und Kommentar) 96
 Grammatik der romanischen Sprachen
 (von Meyer-Lübke, W.) 78
 Graubünden (Identitätskrise im 19.Jhr.)
 345; vgl. auch → Grisons
 Grauer/Oberer Bund (Karte) 144;
 (Gebiet, Charakteristik) 304
 Grisons (géographie et démographie) 127;
 (nationalisme italien et fasciste) 372;
 (et Suisse, impact de la seconde guerre
 mondiale) 372
 Grödnerisch (Charakterisierung durch
 Hormayr, J., von) 56
 guerre (et civilisation, appréciations di-
 verses) 373
 Handbuch der rätoromanischen Sprache
 und Literatur (Gartner, Th.) 78
 Hausarbeiten (Frauendomäne und Wort-
 bildung) 242
 Hebammenbuch (1885, spez. Terminol.) 201
 Hengert (tramai = Abendbesuch der
 Burschen bei den Mädchen) 389
 Himmelserscheinungen (splendori mara-
 vigliosi nel cielo) 391
 Hinterwäldler (und Übernamen) 304
 Histen- und Speichertypen 270
 Hotsch la baloma (Relikt einer Be-
 schwörungsformel?, Anm. 35) 409
 Humanisten, ladinische 18;
 (und Rätorom.) 31
 hymne national (concours pour un nou-
 veau texte, 1936) 374
 Identität 10; (Suche nach Identität) 23;
 (Isolierung und Eigenständigkeit) 100;
 (Kleinsprache und Identitätsfindung) 416
 Idiome (bündnerrom., Herausbildung) 15;
 (Stabilisierung) 22; (Charakterisierung
 von Haller, J.) 57; (Gleichwertigkeit) 66;
 (Bed. für Tradition und Sprachsub-
 stanz) 230; (Ladinisch/Surselvisch,
 Hauptidiome nach Planta, J.) 285;
 (schriftspr. Vereinheitlichung) 342;
 (und Mundart, Spannungsfeld) 344;
 (Kohärenz in Aussprache und Schrei-
 bung) 349; (seit 1919 durch Ligia Ro-
 montscha gefördert) 359; (und Mundar-
 ten, Quelle für die sprachl. Erneue-
 rung) 359; (short step from vernacular
 to written language) 368
 Idioticon retorumantsch (Vorarbeiten) 81;
 vgl. besonders → Dicziunari Ru-
 mantsch Grischun
 Igl Grischun Central (Zeitung von Uffer,
 L., Zielsetzung) 360
 Il cavallante e la statua di Sant'Antonio 395
 Il cavallo del Padre Ignazio
 (+ Anm. 38) 395
 Ilg Chiet d'ìls Grischuns (Weckruf von
 Gabriel, L.) 345
 Il Grischun (Zeitung, Sprachpflege) 354;
 (betr. Kantonssprachen) 355
 Il Novellist (Zeitschrift, Verbreitung der
 Einheitsspr.) 357
 Incipit-Register (rätorom.Lieder und
 Volkslieder) 337
 Infinitivkonstruktion → Sprachgeschichte
 Innovation (durch dt. Entlehnungen) 189
 Innsbruck (Rätoromanistik+ Anm. 51) 50
 Inquisizione (vs.edizioni romance) 150
 Inschriften, vorrömische 11
 Inserate, rätorom. (Entwicklung) 212
 Interrumantsch (quale lingua-ponte fra
 gli idiomi) 165; 359; (Ausgangspunkt
 und Motivation) 361; (Phase I, Sur-
 meir., mit gemässiger Schreibung) 361;
 (surmeir. Struktur) 362; (Phase II, Sy-
 stem, Gramm.? + Anm. 40) 361;
 (Grundgedanken) 362; (Titel und Un-
 tertitel im rätorom. Fernsehen) 362
 Isolierung (fördert Identität) 100
 Istoria (von Clemente da Brescia birgt
 wichtige Informationen) 383
 Italiani, parrocci riformati (nei Grigioni,
 giudizio di Comander) 151
 italianisierende Tendenz (durch Pallioppi
 verstärkt) 71

- italianizzazione (dell'engadinese) 148;
(ridicolizzata + annot.4) 149; (Libro di Celerina 1765, tendenze italiane) 153;
(Bibbia engadinese di Scuol, 1679, impronta italiana) 153;
italiano (nozione prima del Risorgimento) 146; (contributo alla letteratura romancia) 146; (influsso in Surset) 163; (e poeti romanci) 166
Italienisch (Einschätzung durch Decurtins C. usw.) 22;
(in engad. Inseraten, 19.Jhr.) 212
italienische Linguisten
(1917, und Rätorum.) 84
Journalismus (Rückgriff auf Suffixe) 240;
(sprachl. Meisterung neuer Entwicklungen) 240
Jugend (und Rätorum. z. Zt. von Spescha, P.P.) 348
Kaiserlatein (Spuren) 13
Kanton Graubünden (und Rätorum.) 24
Kapuziner, it. (und Schreibungsvielfalt + Anm. 10) 344f; vgl. auch → cappuccini
Kelten (Eindringen in die Alpen) 36
Keltisch (Grundlage des Rätorum.?) 42
Kinder → battesimo
Kinderverse (und Übernamen) 308
Kirchenbräuche, Volksglaube 392ff
Kirchenpatrozinien, lateinische 13
Kirchensprache (Einheitlichkeit) 13; 113
Kirchweihe (Dedicazione delle chiese) 392
Kleinsprache und Identitätsfindung 416
Kloster Disentis (Franzosenbrand und rätorum. Schriften) 50; (Besitztum in Norditalien) 155; (Klosterschule) 418
 Klöster (8./9.Jhr., Einfl. auf Kultur) 115
Knabenschaften (und Kommandospr. + Anm. 34) 216f; (Spottlieder auf das schöne Geschlecht) 308
Koine, rätorum. (von Planta, J.) 38;
(erste rätorum. Autoren) 343
Kollektiva → Sprachgeschichte
Kommandosprache
(und Rätorum. + Anm. 34) 216f
Konjugation → Sprachgeschichte
Konnotation, semant. (verhindert Neuschöpfung) 243
Kontinuität, fehlende
(beim Sprachausbau) 217
Konzilien (Erlasse betr. Volkssprache) 14
Krankheiten (Masern) 389;
(Pestepidemie) 394
Kultlandschaft 416
Kultur (und Sprache, Verhältnis) 182;
(materielle, und Sprache) 187
Kulturgeschehen (Verkammerung) 10
Kurverein Oberengadin (betr. Gefährdung der Flora, 1884) 218f
L (erhalten) → Sprachgeschichte
Lab (beim Käsen) → battesimo
La chanzun da la sudada rumantscha
(1940, par Rauch, M.) 375
Ladinia e Italia 84f (+ Anm. 133); (polémique entre linguistes italiens et suisses + note 17) 133
ladinisch
(erste Einführung als Terminus) 57
Ladinisch/Surmeirisch (vs. Surselvisch) 105
Ladinisch/Surselvisch
(Hauptidiome nach Planta, J.) 285
Landnahme (und Lehnwörter) 187
Landolfi (tipografia di Poschiavo, libri romanci) 150
language (idealistic view) 366;
(rational view) 366;
(and society, mutual penetration) 366
langue maternelle
(appréciation de Spescha, P.P.) 139
langue rhétoromane
(difficulté du maintien) 131
Latein (als Urkundensprache im Oberengadin) 17; (besondere Ausformung in Rätien) 98; (Modell für Sprachausbau, nach Bifrun, J.) 198; (und Rätorum. im Gymnasium) 418
La Tène (Kultur) 12
Latinität (Rätien als Vorposten) 92
latinité (défense) 126
Lautzeichen tg (in der Fusionssprache von Bühler, G.A.) 356
Lavorare il venerdì 394
Lega Grigia (e Stato di Milano, Spagna) 155
Lehngut, deutsches (volkstümlich) 189
Lehnwörter (germanische, neue Bedeutungen) 179; (nach Regionen verschieden) 186; (und Landnahme) 187
Lepontier (nach Tschudi, Ae. im Tujetsch und Medel) 283
Lepontisch (Relikt?) 239
letteratura romancia
(e contributo italiano) 146
Lex Romana Curiensis (ca. 850) 14
L'jarva de sontga Margriatha
(surselv. Sage) 400
liberté (dans la chanson, 1684) 138
Libro di Celerina
(1765, tendenze italiane) 153
Lied der Schamser Braut (im Engadin) 407
Ligia Romontscha (Gründung und Bemühungen) 22; (Vorarbeit für minoritäre Anliegen) 24; (Sprachplanung seit 1938) 203; (praktische Wörter-

- bücher) 206; (avischinaziun, sprachl. Annäherung + Anm. 41) 362
- lingua furlana
(giudizio di Vergerio, P.P.) 150
- lingua letteraria (unità mancata) 165
- Literatur (politisch-geschichtl. geprägt) 17;
(Übersetzungen) 19; (erste Entfaltung) 21; (durant la guerre, préoccupations patriotiques) 375
- Livre des Toponymes rhétiques (1940) 376; vgl. auch → Rätisches Namenbuch
- Lombardisch (aus der Sicht Bifruns) 296
- Lucomagno → Lukmanierpass
- Lugnez (statuts de 1457 et origines romanches) 137; (Übernamen) 306;
(Übernamen+Anm. 36) 307;
(Altlugnezisch, syntakt. Relikte) 401
- Lukmanierpass
(Ottoni, Barbarossa, Staufen) 154;
(Bed. als Nordsüdübergang) 306
- Lumnezia → Lugnez
- Lungaig da la Ligia Grischa
(Ausdehnung, Geltung) 344
- Lungatg da litteratura
(nach Spescha, P.P.) 348
- Madrisa (Fänggin, Sage) 402
- Magie 390; (Beschwörungsformel) 409
- Magna Charta (of Graubünden, 1794) 369
- Mäharbeit, Mähder (Morissen, Fotos) 263
- Mailand (Erzbistum) 13;
vgl. auch → Milano
- Mainz (Erzbistum) 13
- Margaretha-Lied
(vs. Betruf der Sennen) 408
- Mediävisten 37
- Medicina popolare 391
- Melaun (Kultur) 12
- Methode, omnikomparatistische 11;
komparatistische 37
- Milano
(conoscenza della gente romancia) 155;
(ediz. di libri romanci) 156
- Milchverwertung
(im Oberengadin, 16.Jhr.) 31
- Minderheiten 10; (Aufwertung) 24;
(komplexe Problematik) 25;
(betr. Belastbarkeit) 26
- Missione Retica
(avvento dei cappuccini di Brescia) 151;
vgl. auch → cappuccini, Kapuziner
- Mithridates (Rätorom. im Sprachvergleich) 31;
(5 rheinische Varianten des Vaterunser) 39
- Mittelbünden
(ohne sprachl.-kultur. Zentrum) 360
- Mittelschulen
(und Romanischunterricht) 362; 418
- Mossaveias (seit 1949) 206
- Mundart (Monographien) 21;
(Aufnahmen am Ort, durch Walter, F.) 58;
(Forschung in der Schweiz, Neubewertung, Anm. 5) 328
- Münstertal (Übernamen) 299
- Nahrung (Übernamen) 321
- Name (Bedeutung und Vorbedeutung) 295
- Namen, eponymische 106;
lat.(christl. Tradierung) 106;
(noms romanches, camouflés à l'allemande) 126; (nomi di famiglia e di luogo, italianizzazione) 148;
(Gentilizia) 243, 481 ff.
- Namengebung, lateinische 13;
(Grundsätzliches) 298;
(gleiche Muster im Alpengebiet) 298;
(formale Elemente) 299;
(aufgrund sprachl. Eigenheiten) 307;
(Surselva vs. übriges rätorom. Gebiet) 308;
(mittels Suffixen, in der Surselva selten) 308
- Namenstruktur, spätröm.
(in Rätien bewahrt) 106
- Namen und Übernamen (Bündner Oberländer) 292; (Mikrostrukturen) 307
- Napoleon Bonaparte
(und Graubünden) 29
- Nation, schweiz. (und Rätorom.) 345;
schweiz. (und gemeinsame Sprache, Idee eines Italieners) 346;
vgl. auch → naziun
- Nationalbibliothek, französische
(rätorom. Bücher) 44
- Nationale Wörterbücher (Sachlexika?) 268; (colloque à Neuchâtel 1979) 275;
(expertise de Paul Imbs 1983) 275;
(relève universitaire) 275;
(Einschätzung von Sonderegger, S.) 327;
(und Öffentlichkeit) 327;
(kulturpolit. Bed.) 328
- nazionalità, piccole (evoluzione, nach Veggezi-Ruscalla) 161
- Nationalsprachen, neulat. (Abb. 2) 94
- naziun grischuna 348
- Negation (Uebernamen) 311, (Abb. 4) 315
- Neologismen → Neuschöpfung.
- Neuschöpfung 24; (Problematik) 194;
(und Mundartforschung) 194; (wissenschaftl. Interesse) 194; (prakt. Bedürfnisse) 196; (Quellen für Wege und Umwege) 197; (bei Carigiet, B.) 200; (Surselva, um 1900) 206; (und Karikatur)

- 210; (Begriff) 211; (Wesen und Entwicklung) 211; (Wege, Schwierigkeiten) 213; (Phasen, Schematik) 214; (hemmende Faktoren) 216; (Revalorisierung, neue Bed.) 216; (spontane) 216; (komplexe Schicksale + Anm. 37) 224; (Einigung oder Trennung) 225; (Gefahren) 228; (unsichere Bewertung durch Wörterbuchredaktoren) 238; (gemeinsame bündnerrom. Lösung durch Lehnw.) 243; (ungewisse Prognosen) 245; (Wege) 334
- Neutra auf - US → Sprachgeschichte
- Nidwaldisch/Sutsilvan (+ Abb. 1) 294
- nomi di famiglia e di luogo (italianizzazione) 148
- noms romanches (camouflés à l'allemande) 126
- Nord-Süd-Gefälle (Verhalten der Rätorom. gegenüber dt. Modellen) 245
- Norweger (Pioniere des Skilaufs) 221
- Nossadunna dalla Glisch (Wallfahrtsort) 416
- Nouveau Testament (engadinois, trad. de Bifrun, J.) 137
- Oberengadin (vs. Surmeir/Sursés) 16; (introduzione dell'italiano, Versuch 1751) 154; (Kurverein 1884 betr. Flora) 218; (betr. Getreideanbau) 301; (Übernamen) 301; (im 19. Jhr. in der Sprachbewegung führend) 358
- Oberengadinisch (Einschätzung von Rausch, Fr., 1870, Anm. 96) 71
- Oberengadinisch/Puter 294; (Abb. 1) 312
- Oberhalbstein (sprachl. Emanzipation) 360
- Oberhalbsteinisch/Surmiran (quale parla-ta-ponte?) 165; 294; (Abb. 1) 312
- Oberländer (Witze, Ursachen) 303; (im Engadin) 306
- Oberländisch/Obwaldisch/Sursilvan → Surselvisch
- Obersaxner 297; (Abb. 8) 319
- Odissea (in latino, Lemnio, S.) 149
- oratio dominica (Vaterunser) 32; vgl. auch → Mithridates
- Orbis romanus (Abb. 1) 93
- Orthographiereform (von Spescha, P.P., Grundgedanken) 349
- Ortsadverb (und Übernamen 300; 311; (Abb. 5) 316
- Ortsbezeichnungen (rätorom., in mittelalt. Urkunden) 17
- Ortsnamen, tirolische (und Spescha, P.P.) 50; (urk. Formen und Schreibung) 102; rätische (Anziehungskraft) 282; (zur Zeit der Viktoriden und Karolinger) 283; und Karte (nach Spescha, P.P.) 287; Bündner (und Etruskisch) 288
- Ortsnamenforschung (aus der Sicht von Steub, L.) 289; (Parmentier, Th.) 289
- Ostgoten 13
- ostgotisches Reliktwort (tschadun 'Löffel') 115
- Partikeln → Sprachgeschichte
- Passiv → Sprachgeschichte
- Patrioten (für und wider Rätorom.) 19; (Adresse an die Franz. Nationalversammlung) 28
- Paun Palus (Lied) 302; (als Speise) 302; (etymol. Streit) 302
- paysan montagnard (gain de prestige durant la seconde guerre) 374
- Perfekt, historisches → Sprachgeschichte
- Perfektpartizip → Sprachgeschichte
- Personalpronomen (und Übernamen, individualis. Charakter) 299; (Abb. 3) 314
- Personennamen, rätische (Vergleich mit Nordit.) 106f
- peste (Pestepidemie) 394
- Pfarrer und Volksmedizin (16. Jhr.) 390; 391
- Pflanzenregister, rätorom. 219
- Philologen (iron. Einschätzung von B. Arpagaus, tgigiaderas filologicas «philologisches Geschmeiss») 354
- Philomela (1684, betr. Schnitter Tod) 264; (betr. Sense) 264
- Plagen (Maikäfer) 385; (Engerlinge) 387
- Pluralzeichen -s → Sprachgeschichte
- poeti romanci (e tradizione letteraria italiana) 166
- Polemik (mit ital. Linguisten und Wissenschaftlern) 21; (+Anm. 133) 84f
- population (recensement de 1944) 374
- Possessivpronomen → Sprachgeschichte
- predicatori italiani (non graditi nelle Tre Leghe) 151
- Presse, rätorom. (seit 1836 + Anm. 27) 352
- principe territorial (raté 1938) 376
- Profane Bräuche 392
- Progressisten (für und wider das Rätorom.) 45
- Pronomen → Sprachgeschichte
- Provençals and Raeto-Romans (similarities, differencies) 368

- Provenzalisch (Sauerteig der neulat. Sprachen) 43; (Provenzalisch-Rätoromanisch, Wortliste) 44
- Provinzen, römische (sprachl.-kulturell verschieden) 97
- Puntota (Sprachgrenze zwischen Ober- und Unterengadin) 344
- Purificazione (Fest Mariä Reinigung, Lichtmess) 390
- Purismus (bei Neuschöpfungen, Beispiele) 210; (gemässigter) 337
- quarant'ore (Vierzigstündiges Gebet) 394
- Questione ladina (Anm. 133) 85; (+ note 17) 133
- Raetia Prima (mit Chur) 13; (Germanisierung) 14
- Raetia Secunda (mit Augsburg) 13; (Germanisierung) 14
- Rätoromanische Grammatik (von Gartner, Th., 1883) 77
- Räter, Sprache 11
- Rätien, altes 11; (frühe Orientierung nach Norden und Westen) 13; 175
- Rätische Kapuzinermission (der Patres von Brescia) 18; (Chronistik) 382; (Einschätzung ihrer Bed. durch Clemente da Brescia) 382; vgl.auch → cappuccini, Kapuziner
- Rätisches Namenbuch 20; (und J.U. Hubschmied) 29; (Materialien, Spezialbibliothek) 338; (Bd.II, Etymologien) 290
- Rätolatein (Abweichung vom klass. Latein) 95; (Typologie?) 101
- Rätolateinische Schriften 14; (Urkunden, veröffentl. durch Planta, R., von) 82; (Urkunden, betr. Lautentwicklung) 103
- Rätoromanisch (germanische Prägung) 14; (Struktur) 14; (Anfänge) 15; (Zweifel an kommunikativer Eignung) 19; (Verwandtschaft mit Zentralladinisch und Friaulisch) 20; 54; (lombardische Mundart?) 21; 84; (Nationalsprache, seit 1938) 22; (ausbaufähige Sprache) 23; 124; (an Hochschulen) 24; (und Sprachforschung) 28; (Matrix für die neulat. Sprachen?) 36; (zur Benennung, bes. Anm. 46) 47; (Idiome, Charakterisierung von Haller, J. Th.) 57; Klassifizierung durch Diefenbach, L.) 59; (Schriftsprache, nach Diefenbach, L.) 59; (sprachl. Eigenheiten, nach Diefenbach, L.) 60; (bedeutungsvoll für die Sprachgeschichte) 62; (nach Diez, Fr. keine Kultursprache) 62; (eigenständige Sprache, nach Fuchs, A.) 63; (=Mittelromanisch, nach Fuchs, A.) 63; (Dilemma zwischen Pflege und Verzicht) 66; (Mundarten, Gesamtdarstellung) 73; (Begriff) 95; (= Westromanisch) 103; (Alträtoromanisch) 105; (Nähe zum Lat.) 110; (Verwandtschaftsgrad mit anderen neulat. Spr.) 111; (lautl.-formale Nähe zum Lat.) 116; (faits linguistiques importants) 128; (romancio letterario, influssi lombardi) 149; (cosiddetta ristrettezza della lingua) 150; (romancio, giudizio dei cappuccini) 157; (Wortvergl. mit Ital., 1744) 199; (Sprache, Absenz in wichtigen Bereichen) 217; (abstrakter Begriff) 230; (Idealbild um 1906) 337; (Dokumentations- und Studienzentrum, Vorschlag) 339; (romaunsch da Cuira, Bonifaci 1601) 343; (Krise um 1800 + Anm. 14) 345; (und nationalstaatliche Integration) 345; (Vorschlag als Umgangssprache für die Schweiz) 346; (und Diaspora) 362; (romansh, elementary school, difficult task) 370; (pendant la seconde guerre mondiale) 372; (minorité, quête d'une formule magique de sauvegarde) 376; (als Forschungsobjekt) 422
- Rätoromanische Chrestomathie 20
- Rätoromanistik (Innsbruck, Anm. 51) 50
- Rätus (Geschichte von) 36
- Rechtsquellen, rätorom. (Exzerpte und Auswirkung auf DRG) 272; (Herausgabe, urspr. Ziel) 272
- Rechtsterminologie, römische 182
- Rechtswesen, germanisches 14
- Redensarten (Sanctus, sanctus, üna pulenta!) 164; (Sega il Daniel) 389; (Hotsch la baloma!) 409
- Reform, orthograph.-orthoep. (von Spescha, P.P.) 349
- Reformation (und Sprache) 18
- reggimento svizzero (al servizio del Papa) 159
- Regionalsprachen (wissenschaftl. Einschätzung) 236; (vs. Einheit) 342
- Regularisierung der Sprache (nach Spescha, P.P. und Auswirkungen) 350
- Relikt, «lepont.» (betr. grein) 239
- Reliktwörter (in den Alpenmundarten) 84; (Bündelung von Relikten, nach AIS) 111
- Renaissance rhétoromane 140
- Retèide (epopea latina di Lemnio, S.) 149

- Rezia (fondation d'une société d'étudiants romanches à Fribourg) 143
- Rhabanus Maurus (Erzbischof von Mainz) 14
- Rhaeto-Roman (test case for minorities) 366; (geographical situation) 367; (linguistic situation) 367; (conscious fostering and guidance since the reformation) 368; (modern and differentiated medium) 368; (fundamental change in socio-economic conditions) 369; (advantages of his plurilingualism) 370; (and German-Swiss) 370
- Rhétie (avant-poste de la latinité) 134; (extension) 135; vgl. auch → Rätien
- Rimedi superstiziosi (Volksmedizin) 390
- Rimini - La Spezia, wichtige Sprachgrenze (Abb. 4) 104; 119
- Risorgimento (und Rätorom.) 21; (ufficiali e soldati grigioni) 159
- romanche → Rätoromanisch
- Romanches (contacts avec les Ladins du Tyrol depuis 1954) 128
- romancio → Rätoromanisch
- Romandie (rapprochement difficile) 126
- Romania (kultur. Gesellschaft) 418
- Romania (zu Beginn des 3. Jhr., Abb. 1) 93; (sprachl. Aufbau um 1000, Abb. 2) 94; (Gliederung aufgrund lautl. Differenzierung) 104; (Gliederung West-, Ostromania) 119
- Romania Germanica 172
- Romanisch (Matrix für die neulat. Sprachen?) 36
- Romanischbünden (Dreiteilung) 17; (vs. Zentralladinien, sprachl. Verhältnis) 54; (Bündelung von Relikten anhand AIS) 111; (als Sprachhort) 175; (Sprachlandschaften) 294, (Abb. 1) 312
- Romanisches (aus Clemente da Brescias «Istoria») 385
- Romanisierung (Anfänge) 12; (gefördert durch Alemannen) 13; (vom Frankenreich her) 13; (chronol. Verlauf) 98, 100; (über versch. soziokulturelle Kanäle) 98; junge (Verhalten vs. Alemannen) 183
- Romanistik (in Zürich) 418
- Romansh → Rätoromanisch
- romaunsch da Cuira → Rätoromanisch
- Rumantsch Grischun (Einschätzungen) 25; (Vorgeschichte) 342; (Lehren aus der Vorgeschichte) 347; (und Literatur) 357; (new common forme of Romansh) 368
- s, auslautend (im Rätorom./Surselv. erhalten) 116; (früher Schwund in der Romania) 119
- S. Sebastiano/Zernez (chiesa, ca.1635) 388
- Sache-Wort-Bezug «Sense» → Sense
- Sachforschung (Beitrag DRG an Deutsch- und Italienischbünden) 257
- Sage (Crocefisso brutto) 163; (conc. sacrestano di Bivio) 164; (Cavalcata d'uomini neri) 391; (Il cavallo di Padre Ignazio) 395; (Il cavallante e la statua di Sant'Antonio) 395; (L'jarva de sontga Margriatha) 400; (zum Thema Verkleidung) 403; (betr. Madrisasage) 403; (Verödung der Alp) 403; (betr. Schweigegaben) 403; (verfluchte Alp + Anm. 16) 404; (und St.Margaretha-Lied) 404; (von der Sage zum Märchen und zur Ballade) 408
- Saggi ladini 73
- S-chet Rumantsch I (1919-22) 206; S-chet Rumantsch II (ab 1941) 206
- Schreiber, mittelalt. (etymol. Versuche an Ortsnamen) 283
- Schreibung, italianis. (im Engadin, Auswirkungen) 199; (und Aussprache, franz., Auseinanderklaffen) 349
- Schreibversuche, erste rätorom. 108
- Schriftsprache (einheitliche) 10; 25; (Voraussetzungen, Entstehung) 17; (Versuch von G. A. Bühler) 20; (Anfänge bis zum 19.Jhr.) 343ff; surselv. (durch konfession.Positionen gebremst) 344
- Schulbücher (Mitte 19.Jhr. und Schreibungen) 353; (19.Jhr. und Einheitsspr.) 357; (Inhalt wichtiger als sprachl. Einheitsbestrebungen) 358
- Schule, rätorom. 19; (école romanche, complexité des données) 143; (Lehrmittel und zeitgemässe Sprachkultur + Anm. 13) 335f; (Volksschule und Rätorom., 19. Jhr. + Anm. 26) 352
- Schweigegaben (in der Sage) 403; 405
- Schweiz (wirtschaftl.-soziale Umwälzungen und Auswirkungen) 294
- Schweizer Armee (und Rätorom + Anm. 34) 217
- Schweizergarde, päpstliche (Schwur auf Rätorom. + Anm. 2) 342
- Schweizerischer Nationalfonds (et Dicziunari Rumantsch Grischun) 275; (Nationale Wörterbücher) 326

- seconde guerre mondiale
(impressions personnelles) 372
- Sega il Daniel
(bivian. Redensart, Erklärung) 389
- Selbstfindung, sprachl. (Ziel, gemeinsame Anstrengungen, nach Spescha, P.P.) 348
- Sense (Sache-Wort-Bezug) 257;
(und Kulturlandschaft) 258;
(und Pfändung) 258; (Ernteschnittgeräte, Zeichnungen) 259; (Terminologie) 260;
(vs. Sichel, Vorteile) 260; (Sensenmarken) 261f; (Sensenblätter, weitere Verwendung) 261; (Sensenhändler, aus dem Montafon) 261; (Sensenblatt, Wahl und Prüfung) 262; (Sensen- und Wetzsteinverkäufer aus dem Piemont) 262; (Mäharbeit, Fotos) 263; (in der Lit.) 264; (als Abgabe in rätolat. Urk.) 264
- servizi militari esteri
(e coscienza romancia) 159
- Sichel (Zeichnungen) 259, 260
- Skandinavien (Forschung des Rätorom. + Anm. 14-15) 32
- Skiläufer
(umschreibende Benennungen) 222
- Kriptaforschung
(interdisziplinäre Zusammenarbeit) 101
- Società Retorumantscha (Gründung) 20;
(um 1900) 205; (und Selbstbesinnung, 2. Hälfte 19. Jhr.) 332; (Gründung 1863 + Anm. 31) 355; (Abkehr von Bühler, G.A.) 359f
- Solidarisierung
(schweizerische, mit den Rätorom.) 24
- sontgaclau (Santiklaus, Brauchtum) 417
- Sopraselva → Surselva
- sopraselvano → Surselvisch
- Speisen (als Benennungsmotiv in Übernahmen) 301
- Spezialsprachen
(Handwerker+Anm. 9) 196
- Splendori maravigliosi nel cielo
(Himmelserscheinungen) 391f
- Sprach- und Kulturbewegung (Anfänge) 20;
(Umwälzungen, neues Verhalten + Anm. 5) 294
- Sprach- und Sachatlas Italiens und der Südschweiz 84
- Sprachatlas der deutschen Schweiz
(Aufn. in Hospental, 1951) 268
- Sprache (und Glaube) 18; (und sozialer Wandel) 20; (rätorom., Charakter, nach Diefenbach, L.) 61; (im Alpenraum, wachsendes Interesse) 123; (Wandel und Neuschöpfungen) 196; (dialekt. Ei-
- genheit, Reimsilbe, betr. Übernahmen) 320; (Suffigierung, betr. Übernahmen) 320; rätorom. (modernes Verständigungsmittel) 333; (betr. Sinn und Funktion) 353
- Sprachen, neulat.
(Einteilung durch Diefenbach, L.) 59
- Sprachencharta
(sprachl.-kulturelles Wohlergehen) 25
- Sprachgebiete (rätorom., Dreiteilung) 16;
(Karte) 16; (Abb. 1) 312
- Sprachgeschichte (alphabetisch geordnet): *Abstrakta* (beeinfl. durch Kirchen- und Rechtsspr.) 187; (dt. auf -sein, -heit, -keit, wiedergeg. durch -esser) 246; (dt. auf -wesen, wiedergeg. durch Adj./Subst. + -esser) 246; (Widerstand gegen solche Bildungen im Engadin) 247; *Adjektiv* (Syntax im Surselv.) 121f; *Adjektiv/Partizip Perfekt* (Flexion im Surselv.) 122; *Anpassung*, lautliche (durch Suffixierung) 179; *AU* (event. Regression → O im Lat.) 116; (Diphthong, lat., im Surselv. und Untereng. erhalten, vgl. Abb. 7) 116f; (lat., Entwicklung in der Romania, Abb. 8) 118; (surselv. Kennzeichen) 305; 307; *Bejahung* (Übernahmen) 311; *Deklination* (-A/-ANE, -OI/-ONE) 121; *Doppelkonsonanz* (ausser -ss-, durch Spescha, P.P. aufgehoben); *Futur* (Neugestaltung mittels VENIRE+AD+Infinitiv) 123; (synthetisches Fut. bei Bühler, G.A.) 356; *Infinitivkonstruktion* (gnir/ir a + Infin., im St. Margaretha-Lied) 406; *Kollektiva*, rätorom. 60; (im Rätorom. ausgeweitet) 123; *Konjugation* (unregelmässige und Rätorom.) 63; (Verben lat. Herkunft) 112; (-s als Kennzeichen der 2. Ps. Sg. und Pl.) 116; (Verhältnis -ire/-are bei Entl.) 186; (bündnerrom. Konjug.) 420; *L* (erhalten in best. Konsonantenfolgen) 116; *Neutra auf -US* (im Surselv.) 116; *Ortsadv.* (Übernahmen) 311, (Abb. 5) 316; *Partikeln*, rätorom. (Zusammensetzung) 60; *Passiv* (Neugestaltung mittels VENIRE + Part.Perf.) 123; *Perfekt*, *historisches* 123, (bei Bühler, G.A.) 356; *Perfektpartizip* (schwache Konjugation im Surselv.) 122; *Pluralzeichen -s* (Charakteristikum des Rätorom.) 307; *Possessivpronomen* (Syntax im Surselv.) 121; *Pronomen* (und Kasusdifferenzierung) 122; unbetonte (bei Bühler, G.A.) 356; *Suffixe* vgl. s.v.; *Syntax* (rätorom., dt. beeinflusst) 60; (und Morphosyntax,

- Neuland) 236; *U* (langes, lat.; Entwicklung in der Romania, Abb. 3) 99; *velares -g* (und Interrumantsch) 361; *Verneinung* (Übernamen) 311, (Abb. 4) 315; *Verschlusslaute*, intervok. (Sonorisierung in rätorlat. Urk.) 103; *w*, intervok. (Übergang zu -g-) 185; *Zweikassusystem* (Spuren im Rätorom.) 120
- Sprachkontakt (Forschung) 172; (Komplexität) 173;
(Einbezug der hist. Dimension) 174;
(methodische Anforderungen) 190
- Sprachleben und Sprachwissenschaft
(Einschätzung von Toepffer, R.) 310
- Sprachpflege (in Romanischbünden, gewandeltes Klima) 247
- Sprachplanung 24; (unabdinglich) 174;
(Akademie, rätsche) 203; (Uniun dals Grischs, Anstrengungen ab 1917) 205;
(schwierige, Eigenständigkeit/Moder-
nität+Anm. 12) 333f
- Sprachschöpfung (in Romanischbünden+Anm. 7-9) 196; (fehlende Kontinuität) 217;
(und Planung + Anm. 9) 333
- Sprachvereinheitlichung
(Kohärenz, Durchsetzung) 357
- Sprachverhalten (Voreingenommenheit) 173
- Sprachwissenschaft (und Rätorom.) 19; 27ff;
(und Kleinsprache) 339
- Stai si, Gion Paul da Flem, stai si...
(Volkslied) 407
- St.Margaretha-Lied (Eindruck, Stellenwert) 398; (Entstehung) 398; (mutmassliche Datierung) 399; (christl. Elemente) 399; (vs. Einsiedler Interlinearversion) 399; (lit. Text) 399; (Charakter der zwei Versionen) 400; (Quellen, konstitutive Elemente) 402; (und Madrisasage, teilw. ident.) 403; (vs. surselv. Sagen) 404; (Verbreitung und Umformung) 405; (gesteigerte lit. Effekte in der engad. Version) 406; (Entstehung im Raum um den Kunkels) 411; (Folgerungen) 411
- St. Moritz
(Jugend und Wintersport, Foto) 220;
(betr. Übernamen) 302
- Strafgesetze des Bischofs Remedius 14
- Strassburger Eide
(Vergleich mit Rätorom.) 36;
(Text von 842, Auszug+Anm. 27) 38
- Streitereien, linguistische
(mit festem Ritual) 228
- Streitschriften (relig., 16. Jhr.) 18
- Suffixe → 485
- Suffixwechsel (Gründe) 241;
(infolge semant. Unterscheidung zu wenig eindeutig) 242;
- Suisse rhétoromane
(défense de la latinité) 126
- Superstizioni 390
- surmiran → Oberhalbsteinisch
- Surselva
(und Sutselva, Oeffnung nach Norden) 16; (und Sutselva, Sprachgrenze) 16;
(legami particolari con l'Italia) 154;
(bez. Begriff 'Skiläufer') 222;
(und Surmeir vs. Engadin betr. Bejahung) 300; (Lage und Selbstverständnis) 303; (Namenlandschaft) 303; (Gliederung nach Talschaften) 304, (Abb. 7-8) 318/319; (Übername aus der Sicht von Lantsch) 311
- Surselvisch (frühestes schriftl. Dokument) 17; (ursprünglich Keltisch?) 36;
(Einschätzung von Spescha, P.P.) 47;
(sopraselvano, influsso in Surset) 163;
294, (Abb. 1) 312; (Sprache der Cadi im Zentrum von Speschas Reformen) 351;
(und Surmeirisch, seit 1867 am Lehrerseminar) 353; (vs. Surmeirisch) 417;
(Dachsprache für Sur- und Sutselva, Präsenz im Surmeir) 360
- Surset (valle aperta verso sud) 162;
(situazione linguistica nel Seicento) 163
- Sutselva (sprachl. Abschottung von der Surselva) 360
- Syntax → Sprachgeschichte
- Tageszeitung → Zeitung
- Taufe → battesimo
- Tellotestament (765) 14
- Terminologie, rätorom. (betr. Eisenbahn, Wunschdenken und Realität) 226;
(betr. Bauernhaus) 270
- territoire romanche
(et régions linguistiques apparentées) 128
- Territorialprinzip
(erwünscht, jedoch umstritten) 25;
(principe territorial raté, 1938) 376
- testament linguistique
(de Pult, Ch., 1940) 374
- Theokratie (in Churrätien und sprachl. Eigenständigkeit) 176
- tipografia (Landolfi + annot. 11) 150
- Tirol (rätorom. Ortsnamen) 50
- Tirolismen 186
- Topographie (und Übernamen) 320
- Toponomastik
(Einbezug von Nachbargebieten) 82
- Totenvolk → Cavalcata d'uomini neri

- Tourismus (und Sprache) 20;
 (Expansion und Rätorom.) 23
 Tre Leghe → Drei Bünde
 Trun («Nus da Trun», Wir-Gefühl) 416;
 (Dorfmundart und Surselv. der Cadi) 416
 Tut far regular (nach Spescha, P.P.) 350
 Übernamen (Bündner Oberländer) 292;
 (von den Nachbarn bestimmt) 298;
 (Differenzierung durch sprachl. Merkmale) 299ff, 311, 315, 316, 320; (Ortsadverb) 300; 311, (Abb. 5) 316; (Hinterwäldler) 304; (Bildungsweisen und Benennungsmotive) 307, 320, 321; (und surselv. Dörfer) 307, 320, 321; (beschreibende, redende Vergleiche) 308; (Glockenklang) 308; (aufgrund phys. und moral. Eigenschaften) 308; (und Kinderverse) 308; (zoomorphe Anspielungen) 309; Bejahung 311; Verneinung 311, (Abb. 4) 315
 umanesimo barocco 157
 umens litterai (nach Spescha, P.P.) 350
 Umwälzungen (wirtschaftl.-soziale und Auswirkungen) 294
 Union latine suisse 132
 Uniun dals Grischs
 (Sprachplanung ab 1917) 205
 Université de Fribourg
 (ouverture au romanche) 132;
 (nouveau départ pour le romanche) 143
 Unterengadin
 (Schwierigkeiten mit surselv. viafier) 226;
 (Einwohnernamen, Neck-, Schimpfnamen + Anm. 6) 295
 Unterengadiner (vs. Davoser) 296
 Unterengadinisch/Vallader 294,
 (Abb. 1) 312
 Unterrätien (sprachl. verwandt mit Mittelbünden und Engadin) 15
 Urbewohner
 (Erkenntnisse von Christmann) 41
 Urkunden, tirolische
 (und Lehnwörter im Engad.) 186
 Urkundenschreiber
 (und sprachl. Unsicherheit) 102
 Val Müstair (Übernamen aus der Sicht des Engadins) 311
 verfluchte Alp
 (Sagenmotive + Anm. 16) 404
 Verkleidung (in der Sage) 403
 Verkündigung, evangelische
 (Einwirkung auf den Wortschatz) 180
 Verneinung (Übernamen) 311, (Abb. 4) 315
 Verödung der Alp (Ursache) 403
 Verschlusslaute → Sprachgeschichte
 Verwaltungssprache (Einwirkung auf Bildungen mit -esser) 246
 Verwandtschaftsnamen 112
 Viaggi ladini (Gartner, Th. über seine Sprachaufnahmen) 77
 Vierzigstündiges Gebet (quarant'ore) 394
 vino di San Giovanni
 (Johannesminne, relig. Brauchtum) 393
 Vinomna/Rankweil
 (mittelalt. Gerichtsstätte) 14
 vocabulaires nationaux → Nationale Wörterbücher
 Völkerschaften, vorrömische (Einwirkung auf das Lat.) 98
 Volkskundliches (aus Clemente da Brescias «Istoria») 390; (Lavorare il venerdì) 394; (nove persone nell'Arca di Noè) 395; Betrufe 409, 410; (Scheibenschlagen) 417; vgl. auch → Brauchtum
 Volkslied (canti religiosi in quattro lingue) 157; (Incipit-Register) 337; (Zahlensymbolik) 400; (Wanderung innerhalb Romanischbündens + Anm. 25) 407; (Calger vev 'ina miur) 407; (Dunna, dunna, va a casa) 407; (Lied der Schamser Braut, im Engadin) 407; (Stai si, Gion Paul da Flem, stai si ...) 407; (wanderndes, Eigenschaften) 408
 Volksmedizin (17. Jhr.) 390/391
 Volkssprache (erstes Erscheinen in Randbereichen) 108
 Vulgärlatein (vs. Rätoromanisch) 92;
 (Begriff) 95
 w, intervok. (Übergang zu -g-) 185
 Wald (und Bergbau) 188
 Wallfahrtsort (Disentis, 1581) 156;
 (Ziteil, 1580) 162;
 (Maria Licht, Trun) 416
 Walser (aus der Sicht von Bifrun) 296
 Walserdeutsch/Westalemannisch 294,
 (Abb. 1) 313
 Wartauer (vs. Balfrieser + Anm. 14) 297
 Welches (du VIIIe siècle, diverses appréciations) 135
 Wintersport (und Rätorom.) 219
 Wortbildung (anhand der bündnerrom. Zeitungsspr. des 19./20. Jhr.) 236;
 (im Wandel, Ursachen, Beispiele) 241
 Wörterbuch (von Carisch, O.) 65; (Sinn und Bedeutung, nach Carisch, O.) 67;
 (von Pallioppi, Neuerungen und Schwächen) 70; (DerDieDas 1744, Beispiele) 199; (linguistisches, Anforderungen) 268; (knappe oder breite Darstellung?) 269; (und Sachlexikon, schwierige Verbindung) 272; (Lesbarkeit, Zu-

- gang) 329; praktische Wörterb. (schriftspr. Annäherung) 362; rätorom. Wörterb. (und angewandte Forschung) 421
- Wörtersammlungen, handschr.
 (Stand, Ertrag) 199;
 (Glossarium Sentinum, 1658) 213
- Wortgut, gefestigtes
 (bleibt unverändert) 241
- Wortschatz, rätorom.
 (Charakterisierung von Ascoli, G.I) 73;
 (archaische Züge) 110; (Beurteilungskriterien) 110; (Affinität mit den arch. Teilen der Romania) 111;
 (bäuerlicher, und Sprachausbau) 217;
 (Beobachtungen anhand Zeitungslit.) 238
- Wortschöpfung → Neuschöpfung
- Zahlensymbolik (im Volkslied) 400
- Zeitung, rätorom. 19;
 (spracherneuernde Funktion) 197;
 (und Eisenbahnterminol.) 204;
 (Inserate und Neuschöpfungen) 212;
 (Tageszeitung, Auswirkungen) 218;
 (Zeitungssprache, Bedeutung) 237;
 rätorom. (Aufkommen mit dem Nationalstaat) 241; (und Sprache) 353; (traditionelle bzw. progressive Haltung) 354;
 (liberal-konservative Blätter fördern Idee der sprachl. Einheit) 354
- Zentgrenzen (Verwaltungsgrenzen) 15
- Zentralladinien-Rätien (Zentralladinisch näher dem Engadinischen) 51;
 (Zentralladinisch und Jesuiten) 55;
 (Grödnerisch, Charakterisierung durch Hormayr, J., von) 56;
 (Charakterisierung durch Walter, F.) 57;
 (Rätoromanen vs. Zentralladiner, seit 1956, Anm. 5)
- Zernez (Übernamen) 300
- zingari (Zigeuner) 394
- Ziteil (apparizione della Madonna, 1580) 162
- Zivil- und Kriminalstatuten 17
- Zusammensetzung, nominale
 (nach dt. Modell) 222;
 (neulat. vs. dt. Bildung) 231
- Zweikasussystem (Spuren im Rätorom.) 120
- Zweisprachigkeit (und semant. Wandel) 182

Personenregister

- Adelung, J.C. 32
 Aebischer, P. 119; (Einschätzung des Rätorum.) 124
 Alig, B. 18
 Andeer, J.P.
 (Einschätzung von Diez, Fr.) 61
 Arpagaus, G. (betr. vadabot) 240
 Arquint, J.C. 5; (betr. Lehrmittel) 336
 Ascoli, G.I. 19; (und dt. Sprachforschung) 72; (Einschätzung durch Meyer-Lübke, W.) 74; (Quellen und Gewährsleute) 74; 173
 Balletta, A. 160; (Zeitungsmann) 237; 354
 Bansi, H. 45
 Barblan, O. (musicien) 374
 Bartolomei, S.P. (von Pergine/Persen) 55
 Berther, P.B. 69
 Bertoni, G. 133
 Bezzola, R.R. 420
 Biert, C. (betr. fotsch carpata) 265
 Bifrun, J. 18; 30; (vs. Gesner, C.) 31; 137; (bez. Lückenhaftigkeit der Spr.) 198; (Latein als Modell für Sprachausbau) 198; (Neues Testament für Ober- und Unterengadin?) 343
 Boesch, B. (betr. Namengebung) 298
 Böhmer, E. 31; (Veröffentlichung rätorum.Texte) 69; (Bibliothek) 69
 Bonaparte, Lucian 64
 Bonaparte, Napoleon (und Graubünden) 29
 Bonifaci, D. 18;
 (betr. romaunsch da Cuir) 343
 Borromeo, Carlo (pelegrinaggio a Disentis 1581) 156;
 (Veltlin und Graubünden) 382
 Böttiger, C.W. 33; 68
 Brandstetter, B. 173
 Brunner, L. 11
 Bühler, G.A. 20; 25; 37; (Wortgut aus Mundarten) 201; (vs. Spescha, P.P.) 352; (seit 1859 am Lehrerseminar) 353; 354; (Fusionssprache + Anm. 33) 356
 Büsching, A.F. 51
 Caderas, G.F. 21
 Caduff, G. 354
 Cahannes, G. 134; (Sprachbewusstsein) 206; (betr. Clemente da Brescia) 383
 Calgari, G. (signification de la langue) 130
 Calvenzano, G.A. 18; 156
 Calvino, I. (betr. Ital. und moderne Welt) 334
 Camartin, I.
 (betr. Assimilation + Anm. 10) 333
 Caminada, Chr. 133; (betr. faultsch) 265
 Candreja, J. 69
 Caratsch, S. 21
 Carigiet, A. 376;
 Carigiet, B. 68; (Verhältnis mit Böhmer, E.) 68; (vs. Muoth, betr. Neuschöpfung) 195; (Neuschöpfung) 218; (vs. Bühler, G.A.) 358
 Carisch, O. 63
 Cathomas, B. 173; 303
 Cavigelli, P. 173
 Champel, D. 30; (betr. Abstammung der Engadiner) 284; (Manuskript in Mailand) 286; (Forderung nach unterengad. Büchern) 344
 Christmann, W.L. 40; (Begegnung mit dem Rätorum.) 41
 Clemente, da Brescia 146; (Quellen für die «Istoria») 382
 Clottu, G. (Wertung der nat. Wörterbücher) 328
 Condrau, G. 77
 Condrau, P. 77; 358
 Conrad, G. (Sprachforschung und Sprachbewegung) 86
 Conradi, M. (Grammatik 1820) 44; 51; (vs. Humboldt, W.) 51; (Wörterbuch 1823) 52; (vs. Humboldt, W., Briefwechsel, +Anm. 57) 53; (gelehrte Wörter) 200
 Coxe, W. (engl. Reiseschriftsteller) 45; 286
 Curti, N. 418
 Darms, F. (betr. faultsch) 266
 Decurtins, A. 331;
 (autobiograph. Skizze) 416
 Decurtins, C. 20; 22; 69; 133; 292; (vs. Bühler, G.A.) 358; 400; (betr. Erhaltung des St. Margaretha-Lieds) 408; 416
 Del Vecchio, G. 21
 Diefenbach, L. 39; 59;
 (Einschätzung durch Rausch, F.) 61
 Diez, Fr. 61
 Diodati, G. 153
 Diokletian (römischer Kaiser) 13
 Doerfer, G. 11
 Du Cange 37
 Ebnetter, Th. 173
 Egloff, P. 303
 Firmian, Graf, von 286
 Flugi, A. 69

- Fontanini, G.
 (betr. idioma Romanzo + Anm. 25) 37
- Francescato, G. (critica della concezione linguistica romancia, annot.48) 161
- Freund, W. (+ Anm. 84) 64
- Friedrich II. (König von Preussen) 32
- Frigg, A. (zu Clemente da Brescia) 383
- Frings, Th. 172
- Frizzoni, G.B. 153
- Fry, C. 22
- Fuchs, A. 63
- Gabriel, L. 345; 389
- Gabriel, St. 18; 139
- Gadola, G. (vs. Christmann) 40;
 (Aufwertung alten Wortgutes?) 239; 404;
 (betr. surselv. Betruf) 410
- Gălăbov, I. 173
- Gallicius, Ph. 18; (betr. Engadin) 284
- Gamillscheg, E. 172; 176
- Gangale, G. ("ideale Rätizität") 211;
 (sprachbiol. Experiment in der Sutselva + Anm. 36) 360
- Garibaldi, G. (e Latour, T. C., de) 159
- Gartmann, Frau (Iugnez. Sängerin) 400
- Gartner, Th. 19; 75; (mit Böhmer E. in den Dolomiten) 76; (Sprachaufnahmen in Graubünden 1877/79) 76; (über rätorom. Syntax + Anm. 2) 194
- Gauchat, L. 83
- Gaudenz, O.
 (zum Thema Neuschöpfung) 209
- Genelin, P. 173
- George I. (König von England) 32
- Gesner, C. 30
- Giger, F. 5; 331
- Guiot, F.
 (franz. Gesandter in Graubünden) 44
- Haller, J.Th.
 (Zentrallad vs. Bündnerrom.) 56
- Halter, T. (betr. faultsch) 265
- Helbling, B. 115
- Horace (sur la campagne contre les Rhétiens) 134
- Hormayr, J., von 55
- Huber, G. (betr. gesellschaftl. Relevanz der Forschung) 340
- Huber, K.
 (betr. rätorom. Namenstrukturen) 106
- Hubschmied, J.U. 420
- Humboldt, W., von 19; (vs. Conradi, M.) 52;
 (Wörterbuch von Conradi, M.) 52;
 (etymol. Versuche) 52;
 (Charakterisierung des Rätorom.) 53
- Huonder, G. 79; 133
- Huonder, G. A. 21
- Imbs, P. (expertise DRG 1983) 275
- In der Gand, H. 400
- Jaberg, K. 21; 83; 173;
 (Einschätzung des Bündnerrom.) 190;
- Jud, J. 21; 83;
 (Korrekturen bez. Kirchenspr.) 115; 419
- Justinus 36; 282
- Kübler, A. 290
- Lansel, P. 21;
 (grand prix Schiller 1943) 375
- Lanz, R. 164
- Latour, T. C., de (generale e ministro di Pio Nono) 159; (vs. Garibaldi) 159
- Lehmann, H. L. 45
- Lemnio, S. 149
- Lepori, G.
 (décomposition d'une langue) 130
- Livius, T. 36; 282
- Loringett, St. 419
- Lozza, P.A. (poeta lirico) 165; (betr. fotsch) 264; (betr. Tschalauer) 305; (poésie pour un hymne national, 1936) 374; (poésie lyrique) 375; (vs. Bündner Oberländer) 417
- Ludwig XV. (König von Frankreich) 32
- Luther, M. (betr. Übersetzung von lat.Barbari+ Anm. 11) 296
- Mabillon 37
- Marchot, P. 132
- Martinus ex Martinis, M. 138
- Mathis, G. 21; (betr. Bahnbau) 226
- Maurizio, G. 151
- Melcher, F. 80; (betr. Sprachpflege) 337
- Meyer-Lübke, W. 78;
 (und Rätoromanisten) 79
- Mezzofanti, G.
 (giudizio sulla lingua sursettese) 165
- Migliorini, B. (betr. Neuschöpfungen) 198
- Mistral, Fr. (relationship with Rhaeto-Romans) 368
- Mitterrutzner, J.Ch. 58
- Mohr, A. (betr. St.Margaretha-Lied) 405
- Mohr, G.R. (betr. Ausdruck skitur) 223
- Morf, H. 83
- Müller, I.
 (betr. St.Margaretha-Lied) 399; 418
- Muoth, G.C. 21; 22; (appel poétique aux Romanches) 140; 246; (betr. Datierung des Margaretha-Lieds) 407
- Muratori 37
- Namatianus, Claudius Rutilius
 (Loblied auf Rom + Anm. 3) 93
- Nauli, A. 18
- Nay, S.M. (betr. faultsch) 265
- Nay, G.M. 21; 416
- Niger, F., di Bassano 150
- Nigg, T. 271

- Nuth, G. 354;
 (Ideologe der Sprachvereinheitl.) 355
 Pallioppi, E. (vs. Pallioppi Z.) 70
 Pallioppi, Z. (vs. Pallioppi E.) 70; 358
 Papa, N. (predicatore riformato) 146
 Parmentier, Th. 289
 Pasolini, P.P. (zum Thema Friaulisch) 334
 Peer, A. (L'ultima sgiada, betr. fotsch) 265
 Peng, H. 418
 Peterelli (famiglia di Savognin, legami coll'Italia) 164
 Pfeffer, A. (Buchdrucker) 32
 Piguet-Lansel, E. 126
 Plangg, G. 86 (Anm. 135)
 Planta, J. 19; 35
 Planta, R., von 20; 21; 80; (Ausarbeitung des Fragebuches) 81;
 (rätolat. Urkundenspr.) 101
 Plinius (d. Jüngere) 36; 282
 Pol, G.B. (poeta sursettese) 164
 Pol, L. 45
 Polybios 282
 Porta, P.R., de 45; (betr. Besiedlung des Engadins) 285
 Pult, Ch. 21; 173; (betr. Sprachpflege) 337;
 (testament linguistique, 1940) 374
 Ratti, A. (papa) 146
 Ratti, P. (presidente della Lega Romanica vs. Ratti, A.) 146
 Rauch, M. 375
 Rausch, F. (vs. Christmann) 40
 Redfern, J. 111
 Resch, J. (Historiker) 50
 Reynold, G., de 133; 292;
 (bez. Sprache und Kultur) 293
 Rhabanus, Maurus
 (Erzbischof von Mainz) 14
 Rieti, G. S., da
 (Grammatica teorico-pratica 1904) 158
 Robert, F. (auf den Spuren des Rätolateins) 92; (géographie, 1789) 130
 Rocca, A. 34
 Rösch, J.G. (verschollene Manuskripte) 39;
 (vs. Adelung) 39
 Ruffinatscha, P. 58;
 (betr. Bündner Ahnendünkel) 282
 Sale, F., da (Wörterbuch und Grammatik 1729) 34; 157; (apprezzamento di Valdemiro da Bergamo) 158
 Salis, Graf, von
 (Bündner Gesandter in England) 35
 Salis-Marschlins, C. U., von 39
 Salis-Sils, V., von 52
 Salò, Z., da 18; 157
 Saluz, J.P. (betr. puter) 301
 Salvioni, C. 21;
 (betr. Tschintschau+ Anm. 36) 307
 Scheuchzer, J. J. 37
 Scheuermeier, P. (solidarité suisse) 131
 Schmid, G., von Grüneck
 (zum Thema Paun Palus-Lied) 302
 Schmid, H. 25; 105; 173; 186
 Schmitt, Ch.
 (betr. Sprachlandschaften) 111
 Schneller, Ch. (Charakter der bündnerrom.-ladin. Mda.) 58
 Schorta, A. 270; 290; 402; 405; 419; 420
 Schuchardt, H. 68
 Serra, G. 185
 Sgier, G. 354
 Simler, J. 37
 Sonderegger, S. (Einschätzung der nat. Wörterbücher) 327
 Sparfwenfeldt, J.G. 32
 Spescha, P.P. 25; 37; (vs. Christmann, W. L.) 44; (vs. Ebel, J.G.) 46; (vs. Stöcklin, A.) 50; (Begegnung mit Zentralladineren) 51; 139; (als Bergsteiger, Kartograph) 286; (Einheitsbestr.) 347; (zum Thema rätorom. Nation) 348; (bleibendes Gedankengut) 351; (Ideen und Praxis) 351; (betr. Geburtsort Trun) 416
 Spoerri, Th. 419
 Sprecher, F. (Chronist) 37
 Stadler, W. 409
 Stefanelli, A. 111
 Steiger, A. 419
 Steiner, J., von Kastelruth 56
 Stengel, E. 68
 Steub, L. 288; (betr. Etruskomanie) 288
 Stimm, H. 173; 236
 Stöcklin, A. (Abt von Disentis) 34
 Strabo (röm. Historiograph) 37
 Stricker, H. 325; 333 (Anm. 9)
 Stumpf, N. 30
 Stürzinger, J. 420
 Szadowsky, M. 173
 Talleyrand (franz. Minister) 44
 Theus, P.H. 80
 Thöni, G.P. (Igl parder, betr. fotsch) 266
 Tobler, A. 83
 Toepffer, R.
 (betr. Namen und Übernamen) 309
 Tönjachen, R.O.
 (über Società Retorumantscha) 332
 Travers, G. 17;
 (e tradiz. letteraria italiana) 149
 Trüb, R. 268
 Tschudi, Ae. 30; (betr. Bündner Adel) 283;
 (betr. Besiedlung der höchsten Alpentäler) 283

- Tuor, A. 201
 Tuor, P. 22
 Uffer, L. 25; 359; 360; (Grundgedanken für das "Interrumantsch") 362
 Ulrich, J. 83
 Vegezzi-Ruscalla, G. 21; (vs. Carisch, O.) 64; (relazione con Carisch, O.) 160; (osservazioni sui Romanci 1858) 160
 Velleman, A. (Sprachplanung) 203
 Verdaguer, J. (poète catalan) 134
 Vergerius, P. P. 33
 Vian, J.A. 76
 Vieli, G.A. (betr. Churer Überheblichkeit) 303
 Vieli, R. 22; 134; (betr. Neologismen) 207; (betr. Herkunft von steilalva) 219; (Hinweis auf Zeitungssprache) 237; 419
 Visconti, Ago (betr. Sprache und Abstammung der Leute aus dem Grauen Bund) 310
 Vital, A. (betr. DRG als Volksbuch) 329
 Voltaire (betr. franz. Orthographie) 349
 Walter, F. 57
 Wartburg, W., von 83
 Weinreich, U. 173; (loyalty of the Rhaeto-Romans against their language) 370
 Weinrich, H. (betr. Wörterbücher) 268
 Weisgerber, L. (betr. Sprachminderheiten in Europa) 366
 Weiss, R. 270; (alpiculture grisonne, 1941) 376; 420
 Widmer, K. 91; (Gestaltung der Karten) 312-319
 Wunderli, P. 86 (Anm. 135)
 Zschokke, H. 45

Wörter und Etyma

- ACCOLA** 112
 achar (portug.) 112; (Abb. 5) 114
 acla 112; 269
 acziunist 253
ADFLARE 112; (Abb. 5) 114
 adualessen 247
 afannan (fränk.) 177; affannare (it.) 177
 aflà (rumän.) 112; (Abb. 5) 114
 agli/gli (Personalpr., Dat.) 122
 ahaner (afranz.) 177
 alach, igl alach 181; aleig, igl aleig 181
 allarm (d'aeroplans) 207
 alp 269
 alpiculturist 251; 253
 alpinist 244
 alveter 218; alvetera f 218
 alvniebel 216; 218
 amia 10
AMICA 103; 104
 amica (it.) 103; amie (franz.) 103;
 amiga (span.) 103; amighe (friaul.) 103;
 amitga (surselv.) 103
AMITA 112
 anda/méda (lomb.) 112
 andouille 52
 andutgel 52
 anflar 112; (Abb. 5) 114
 angëldan (ahd.) 186
 ante/antain (afranz.) 112
 antedeluvianist 254
 antiprogessist 254
 apparat (da salvamaint) (Anm. 37) 224
 aráder 60
 arrivo 215
 arschantel 199
 arsuc 200
 arügla 185; arügler 185; arüvler 185
 arver (Wellbaum) 216
 aspiratur 229; 231
 atschoever (Anm. 37) 224
 attentè 248
AUDIT (Abb. 7) 117
 aug 112
AUGURARE 184
 ***AUGURIARE** 184
 aultplidader 207
 aur (altprov.) 116; aur (friaul.) 116;
 aur (rumän.) 116; aur (rätorom.) 116
AURUM 116; (Abb. 7) 117
 auter/auter 44
 avoir (note 6) 129
 avertamein 356
 ***AVICUS** (zu **AVUS**) 112
 aviöl (note 6) 129
 avuoirer, 3. avuoira 184
 babania (note 6) 129
 bagn (=bain) 361
 bagorda, far bagordas 385
 bahn, la bahn 226
 balbegiar 287
 balchatun 229
 ballins 200
 bandierè 248
BAPTIMU (für **BAPTISMA**) 113
 barba (engad.-surmeir.) 112;
 barba (oberit.) 112
 barcun 204
 bargia 270
 bargiel 42
 bargun 270
 barmier/barmör 113; barmör (note 6) 129
 baselgia 13; 84
BASILICA 84
 bassist 244
 bàten (friaul.) 113
 battagl 52
 battasendas (Anm. 37) 224
 batten 113
 batter 52
 bàtum (dolom./zentrallad.) 113
 bear 42
 becca (Negation, Übernamen) 300; 311;
 (Abb. 4) 315
 beinesser 246
 bellet 199
 ***BENEMEMORIUS**
 (für **BONAE MEMORIAE**) 113
 benessere (it.) 246
 berba (dolom.) 112
 betg(a) 300; betga+bricha 300
 bia 42
 bigamist 254
 biglet 204
 biglettari, uffeci de biglettari 204
 bocaredas (rätorom. buccarias; +Anm. 5) 385
 bockin 244
 bockinist 244; 251
 boin 417
 bonbonist 251
 borra (rätorom. buora) 386
 bosk 188
 bostger 214; bostgier 248
 braccia (it.) 60
BRACHIA 123
 bratscha 60; 123
 brev (de vitgira) 204

brich(a) 300; (Abb. 4) 315
 bual (note 6) 129
 buc(a) 300; (Abb. 4) 315; buca/betg 417
 BUCC- (Negation, Übernamen) 311
 bugen 57
 burgagnung 144
 burschels 42
 CAESPES 121; CAESPITE(M) 121
 cafanun 386
 calcedè 200
 caldera 402
 calger 241; calgier 65
 caloriferist 251
 calschiel 65
 caluster 52; (coloster) 163; 386
 calzèr 65
 camerier(a) 214
 camifegher 214; 215
 caminè 214; 215
 camischa 402
 camutsch 12
 cant 60
 cantas 116
 cantate (it.) 116
 cantatis 116
 canteis/chantais 116
 canti (it.) 116
 canto (it.) 60
 capostaziun 204
 carrotschè, crotschè 241; 242; 248
 carrotschier 241; 242
 carstgaun 42
 casagliè 241; 242; 248
 casegliader 241; 242
 catschar 356
 cauma 229
 caver 241
 cementist 251
 chadafö 270
 chalzadur 231
 chamin 270
 chant (frz.) 60
 chantais → canteis
 chantes (franz.) 116
 chantez (franz.) 116
 chànv 276
 chasa 270
 chatschöl 65; 214
 cheu (Ortsadv.) 300; (Abb. 5) 316
 chiave (it.) 116
 chiesa 84
 chinquesme (anordfr.) 113
 chischner 270; 272
 cholerist 254
 chöntschar II 271; 272
 chotscha 65

CHRISTIANUS 42
 chürunz(a) 215
 cianciare/cianciá 307
 cyclist 240
 cierp (varriierende Schreibung von
 Bühler, G.A.) 356
 cinquesma (aspan.) 113
 CLAUDERE 52
 CLAUSTRUM 52
 clav 116
 clavau 386
 clé (franz.) 116
 CLOCCARIUM 115
 clubist 244; 252; 253
 clutger 13; 115
 co (Ortsadv.) 300; (Abb. 5) 316
 coatin (rumän.) 112
 COCCINUS 112
 coiti (engad. cuvi, pl. cuvits) 386
 collina 237
 coloster 163; (rätorom. caluster) 386
 colostria 163
 communist 254
 *COMPANIO 121;
 *COMPANIONEM 121;
 *COMPANIONES 121
 comptorist 251
 concepist 252
 condiudar/congiudar 201
 conducteur 204
 confalone (rätorom. cafanun) 386
 congiudar → condiudar
 conplotist 252
 consolaus 60
 contas/chantast 116
 controllader 242
 controllè 242; 248
 corna 123
 cornettist 244
 CORNUA 123
 coss 387
 cot 218; cot d'alp 218
 cotschen 112
 coucher 52
 crap 42
 creader, -atur 184
 crein/crein 44
 crer 44
 cresta/cresta 44
 crestatgiet 218
 cridari 201
 cristian 42
 cron 12
 crotschier 242
 cruschadur 200
 cua-schualma (Sensenblattform) 262

cuencha (span.) 112
 CUI (Dat.) 122
 cui (Personalpr., Dat.) 122
 culaditsch 228
 culeischen 12
 cumach (Gemach) 43
 cumpagnauns 121
 cumpagnun 121
 cumpogn 121
 cundrez de parisol (Anm. 37) 224;
 cundrez de setschentar (Anm. 37) 224
 cuntschunza 242
 cuorsa a val 222; cuorsa d'obstaculs 222;
 cuorsa da carauns 222; cuorsa stendida
 (Lang-, Dauerlauf) 222; cuorsa da sla-
 lom 222; cuorsa da resistenza 222, 229;
 cuorsa liunga 229; cuorsa rapida 229;
 (cuorsa skiistica) 222
 curter 402
 curtgin 417
 curtin 402
 cuschinier 242
 cusè 241; 242; 248
 cusèr 213
 cuser/cusunz 216
 cusera 213; 248
 custüm 276
 cusunz 213; 216; 241; 242
 cusunza 213; 215; 242
 cuvi 272; 276; vgl. → coiti
 cuvischuldos 211
 danusia 201
 darvena 12
 datschuf, igl datschuf (= concept'Sudel') 211
 dazier 244
 decotg 200
 defensium (dell'aria) 207; (locala) 207
 Deis/Diou 120
 derschader 14
 derschera 200
 deschaisa 222
 desmentegà (oberit.) 112; (Abb. 6) 114
 destadader (Anm. 37) 224
 DEUM 120
 DEUS 120
 diala 402; diala-paster pign 404;
 dialda-nursera 404; diaula 404;
 dieulda 402; dieulda tersola 404
 Dieus/Diu 120
 dischmuongia 182
 discordare (it.) 112; (Abb. 6) 114
 DOM(I)NA 121;
 DOMINANEM 121;
 DOMINANES 121
 dret 272; 276
 duanier 244
 duanist 244; 251
 dunna 121; dunnans 121; dunnauns 121;
 duonna 121; duonna da part 214
 ê (mhd.) 181
 ecca (Negation, Übernamen) 300; 311;
 (Abb. 4) 315
 ECCU-HAC (Ortsadv., Übernamen) 311
 edelweiss 219
 edificeivels 60
 educalessen 247
 église 84
 EGO 299; 311; (Abb. 3) 314
 el (Personalpr.) 276
 emblidar/invlüdar 112; (Abb. 6) 114
 engaldir 186
 engougnà (prov.) 183
 enriclar (s'enriclar) 185
 entresser 247
 entscheiver/scumanzar 417
 enzacu 60
 enzatgei 60
 enzerdunza 242
 *EO 299
 *EPISCUS (für EPISCOPUS) 113
 erinaisch 200
 eschevir (afraz.) 178
 esquivir (prov.) 178
 esser 246; esser militari foederal, igl 247
 estriver (afraz.), s'estriver 178
 eu (Bonaduz, Flexion) 300; 311;
 (Abb. 3) 314
 eve (mhd.) 181
 évêque (fraz.) 113
 EXPIGNORARE 180
 exploratur (Anm. 37) 224
 FABA 34
 Faden 52
 fadetgna 52
 faidiu (afraz., aprov.) 178
 fadiv 178
 *faihida (fränk.) 178
 falcaza 200
 falegnam 215
 fanè 243; 250
 farcla 260
 faultsch 258; (lufarar cun faultsch e risti)
 258; (Abb. c) 259; (Terminologie) 261;
 (austriaca) 262; (svizra) 262; (terca)
 262; (tudestga) 262; (cun cua cotschna)
 262; (cun cua melna) 262; vgl. auch →
 fotsch
 fava 34
 fenestrer 248
 ferrada 228
 ferrovia 215; 225
 ferster 214

fiergia 231
 fimader 244
 fimiera 200
 finderguot 212; 216
 Fingerhuet 212
 fis 217
 flagiunza 199
 flaschner 214
 flavi (pl. flavials) 200
 fliua da neiv (Anm. 37) 224
 fliunz(a) 214
 flur d'alp 218
 flurè 244; 251
 flur-vali 218
 fontaniv 406
 fontaniva 406
 foraprau 231
 förba → fürben
 forber 176
 forbir (afranz.) 177
 forbire (it.) 177
 forestal 214
 forestalessen 247
 forester 214
 forestier 214
 förster 214
 fortuna 237
 fossa 272
 fotsch 258; (carpata) 262; vgl.auch →
 faultsch
 fradgiar 177; 272
 freid 'Friede' (dar, metter freid) 177
 FRETUM → FRITUM
 frieden (alem.) 177
 FRITUM, FRETUM 177
 friun 175
 friung 175
 fulaster 272
 fulin 243
 fulinè 214; 215; 241; 243; 248
 fultscha-neiv (Anm. 37) 224
 fümader 244
 fümist 244; 252
 fumista (it.) 244
 funiculara 231; (via funiculera) 231
 funtaniv, prà funtaniv 406
 fürben, förba (schwdt.) 177
 furbjan (germ.) 177
 furgonist 244; 251
 furier 242
 furner 214; 215; 248
 furner/pasterner 241
 fürster 214
 gaglia 356
 galizia (Sensenmarke) 261
 gàm(a)nja 183

gàm(a)nja 183
 gamanjare 183
 gara/concurrenza/cuorsa da ski(s) 222
 gardist 251
 gargatta 356
 garver 243
 gasettist 244; 251f
 gaveglia 217
 gavun 200
 gawunskjan (ahd.) 184
 *gawusjare 184
 gazetta 199
 gecchire (it.) 177
 generalessen 247
 GENTE 184
 genzaner 248
 gervoser 199
 gërwen 271
 geziuge 182
 geziugen (mhd.) 182
 gi 417
 giagn (= giain) 361
 giallo (it.) 112
 giamgia 183
 giavel 306
 giavisch 184
 giavischar 184
 giavun 199
 giavüsch 184
 giavüschamaint 184
 giavüschar 184
 gichiaint 177; 179
 gichientscha 177; 179
 gichir 177
 gie 276; (Übernamen) 300; 311
 gihir, far gihir 177; 179; 186
 giò 276
 giotta (rätorom. giutta) 387
 gir (germ.) 172
 gir 'sagen' 417
 giraun 172
 giurato (rätorom. genau) 387
 giutta → giotta
 giuvna da survir 214
 glatscher 238
 gli (Personalpr., Dat.) 276
 glièmet 121
 glieud 184
 gliez 276
 glim 121
 glin 276
 gnàbatsch 306; (aus Nae Bacche?) 306
 gnàbis 306
 god 188; 276
 gomia 183 grain → grein
 grava 12

grein 238
 grep 12
 grondesser 246
 grusaida 12; 218
 *GUALDUM 188
 gualzer 296
 guardagods 214
 guardia locala 207
 guard'uauls 214
 guenchir (afranz.) 178
 guencire, guenciare (it.) 178
 guid m 229
 guida f 229
 guidesser 247
 guinchir 178
 guinchuos 179
 gurbir, 3. gurbischa 185
 habana 201; 214
 hallar (span.) 112; (Abb. 5) 114
 Hamme 260
 Hamsterei (stockage) 373
 hamstern (chanter) 373
 hanar, sehanar 177
 hanau 177
 hebama 201
 HOMO/HOMINES 120
 hotelier 242; 244
 hotelist 244; hotellist 252
 hriuwan (ahd.) 185
 il I (Personalpr.) 276
 ILLE/ILL(U)I 122
 Ils da + Ortsname 299
 impezida 199
 infallibilist 254
 infermiera 214
 infirmier 242
 inrüclar 185
 intschensiera 200
 investigatur (Anm. 37) 224
 invlüdar 112
 ischel 217
 jahhjan (fränk.) 177
 JAM (Übernamen) 311; (Abb. 6) 317
 jaquir (kat.) 177
 jasterisaziun 216; 231
 jau 299; (Abb. 3) 314
 jauer/vallader 15; (Abb. 2) 313
 jaune (franz.) 112
 jehhjan (ahd.) 177
 jehir (afranz.) 177
 jequir (aprov.), 177
 jesteresser 247
 jeu/jou 44; (Abb. 3) 314
 jeu mon/ia vign 417
 jou (Übernamen) 300
 kéi de...(lomb.) 299
 kell(n)erina 216
 kruarón, kruaròdi 306
 kueču (dolom.) 112
 kuschen (dt.) 52
 lader 121
 ladin 105; (Verbindung. mit Latium?) 284;
 (Anm. 8) 295
 ladro (it.) 121
 ladru 121
 lai, la lai 181
 landsturmist 253
 landwehrist 253
 larida 229
 larron 121
 LATRO 121; LATRONEM 121
 LAUBIRE (mlat.) 185
 laubjan (ahd.) 185
 lavina 387
 lavinera 244
 lavunza 242
 leaungia lumbarda 296
 legnamer 215
 lenna 60
 lennari 195
 lètq 14; 181
 leuc/leug 44
 levada 217
 levatrice 215
 leventader (Anm. 37) 224
 LEX, LEGE 181
 LIMEN/LIMES 121; LIMITE(M) 121
 liut(i) (ahd.) 184
 locomotiva 204
 Los de... (span.) 299
 luben (mhd.) 186
 lubientscha 185
 lubir, 3. lubescha 185
 ludavaglia 199
 macort 58
 madargniuns 58
 madè 251
 madrun 58
 magasinader 242
 magasinè 242; 248
 maister 214
 malesser 246
 marangun 215; 216
 marcar 204
 marella 199
 marmotta (Sensenmarke) 262
 maschinist 204
 masser 187
 matg (Blumentopf) 244
 matg d'alp 218
 matta 214
 maun 356

mazzèr 248
 ME/TE 122
 mecanist 244; 252
 medunza 242
 meglieresser 247
 meister 195; (meister da lenna) 214
 mélinu (sard.) 112
 MELINUS 112
 mellen 112
 memgia → memia
 memia/memgia 112
 menagi 230
 menasch 230
 menaschi 230
 messa marvegla 418
 META/ METONE 287
 mieadisànc (= chirurg) 211
 migiur 43
 MIHI/TIBI 122
 milissa locala 207
 militaesser 247
 ministrale (rätorom. mistral) 387
 mistral → ministrale
 moler 197; 215
 monument 356
 mos/mo 44
 möva 229
 mudinas 418
 muetta 229
 muia (Possessivpr.) 417
 mulaun 58
 mulin 402
 murter 243
 musicist 244; 252
 na...betg (Negation) 417
 negliu 60
 neiv perpetna 239
 nemias (okzit./aprov.) 112
 NEPOS 116; NEPOTE 116
 neveu (franz.) 116
 nevs 116
 nies (afranz.) 116
 *NIMIA 112
 NIMIS 112
 nipote (it.) 116
 nizza 58
 nodastiant (= notas 'Musiknoten') 211
 Nossadunnaun ('Muttergottes', aengad.) 121
 nozza 388
 nuotesser 247
 nurser 404
 oblidar (kat.) 112; (Abb. 6) 114
 OBLITARE 112; (Abb. 6) 114
 officier 242
 ögliers 199
 olvidar (span.) 112; (Abb. 6) 114

oncle (franz.) 112
 onda 57; 58; 112
 ORARE 113
 or (franz.) 116; (Abb. 7) 117
 orloger 248
 oro (it.) 116; (Abb. 7) 117
 oublier (franz.) 112; (Abb. 6) 114
 oz/oz 44
 paida (langob.) 184
 palfier 228
 paluttas leungas (Skier) 222
 panaglia 12; 402
 panni (it.) 116
 PANNOS 116
 pans (franz.) 116
 papist 387
 paracaduta (Anm. 37) 224
 paracadutist 231
 paracadutista 207
 parachute 207
 parachutiste 207
 paracurdada 207; (Anm. 37) 224; 229; 231
 paracurdader 207; 229; 231
 para dis, ei para dis 287
 parasagl (Anm. 37) 224
 parasaglist (Anm. 37) 224; 229
 parasagliunz (Anm. 37) 224; 229
 pardüer 182
 pardüta → perdüta
 parisol aviatric (Anm. 37) 224
 parler 241; 248
 parsura 216
 passlung 229
 pasterner 214; 215; 249
 pastriner 214
 patagner 297
 patan (span., Anm. 15) 297
 pataud (franz., Anm. 15) 297
 patinatur 221
 patiner cun ski (Ski laufen) 222
 patinunz 222
 patir 186
 patrun 187
 PATT(A) (Anm. 15) 297
 pattina (Schlittschuhfahrt) 221
 pattinas da lagn (Skier) 221
 pattins 221; (pattins da lagn = Skier) 222
 paun 356
 pauperesser 247
 Paur (tirol.) 188
 pec 197; pec, peca 214
 peda 184
 peida 184
 peiver 34
 péker 214
 pendiculara 216

pendulist 244; 252
 penn 12
 pensionè 242
 pensionèr 248
 pensionist 242; 253
 Pentecoste (it.) 113
 Pentecôte (franz.) 113
 pentir, as pentir 185
 pentizi 185
 perdanonza 387
 perdetga 182
 PERDUCERE 182
 perdüta 182
 perron 204
 perspectiv 199; 200; 231
 pes-chera 244
 pierta de saung 207
 pigna (rätorom. pegna, pigna) 388
 pigrè 249
 PIPER 34
 placharöl (Anm. 37) 224; 229
 PLACITUM (Bedeutungserweiterung) 179
 plaid, pled 179
 planar 230
 planaziun 230
 planisar 230
 planisaziun 230
 PLAUSTRA 116
 pled → plaid
 plein 356
 plidar 179
 plostra 116
 plutgiera 217
 POENITERE, (REPOENITERE) 185
 polizialesser 247
 ponns 116
 portabrevs 214; 243
 portachartas 214
 portaner 249
 porteglia 204
 portier 242
 postalesser 247
 postè 241; 243; 249
 postin 214; 215; 243
 posttenent 241; 243
 pot 214; 215
 prem-stallè 249
 PRODUCERE (Rechtsterm.) 182
 *PRODUCTA 191
 produire (franz., Rechtsterm.) 182
 professionist 252
 prudent 356
 PULS/PULTE 301
 pult → put
 PULTE → PULS
 púran (levant.) 188
 purschi (Eisse) 42
 purschida de saung 207
 put/pult 301
 putèr 15; (Abb. 1) 312; (Abb. 2) 313
 Puur (alem.) 188
 qua (Ortsadv.) 300; 301; (Abb. 5) 316
 quac 301
 Quels da + Ortsname 298;
 (quels da tschell'aua) 305
 quescher 112; quescher/tascheir 417
 QUIESCERE 112
 QUINQUAGESIMA 113
 quintist 244
 radember → redember
 rai, araig 181
 rascheer 249
 raspar 187
 RASPÔN (germ.) 187
 redember 181
 REDEMPTIONE 181
 REDEMPTOR 181
 REDIMERE 181
 refractari 217
 refugi (encunter attaccas dall'aria) 207
 REGE 181
 reproscha 230
 resgia rodunda 229
 retg 181
 retuorn 204
 ricla 185
 rimprover 216; 230
 roda (dolom.) 103
 roda/rodist 216
 roda/rouda 103
 röda (lomb.) 103
 rodajas 204
 ròde (friaul.) 103
 rodè 249
 rodist 202; 216; 240; 244; 252
 rodunda 229
 rofass 200
 romance, romanz 37
 romontsch/rumantsch 11; 105; (Anm. 8) 299
 rosso (it.), 112
 ROTA 103; 104
 rouda → roda
 roue (franz.) 103
 rouge (franz.) 112
 rueda (span.) 103; 104
 rüglentscha 185
 rumantsch → romontsch
 rumorist 252
 rumpavia (Anm. 37) 224
 runal 216
 runel 216
 ruota (it.) 103; 104

- rüwen (mhd.) 185
 saber (span.) 103; 104
 sablunera 216
 saischla (münstert.) 260
 sala de spetga 204
 saletscha 218
 salvamaint, apparat da salvamaint
 (Anm. 37) 224
 sanguinist 254
 sapere (it.) 103; 104
 SAPERE 103; 104
 sarinera → serenera
 sarto 213; 215
 savê (friaul.) 103
 savëi (dolom.) 103
 saver 356
 saver/savair 103
 savoir (franz.) 103
 scadlè 249
 scaffa 388
 scaffider 184
 scaffientscha 184
 scaffiment 184
 scaffir 184
 scaffiziun 184
 scalète (friaul.) 249
 scaletir (friaul.) 249
 scanatscheer 251
 scandella (rätorom. scandiala) 389
 scandiala → scandella
 scarsola 221
 s-chaffir 184
 s-chaffischun 184
 s-chagna → schiaigna
 schaiba 216
 s-chaletter 249
 schalun 260
 schanza 222
 s-charpa 65; s-charpa da rouda 231;
 s-charpas lungas (Skier) 221
 sché (Übernamen) 300
 schelentera 244
 schiaigna (far schiaigna) 65
 schiember 12
 schiffo (venire a schiffo) 178
 schifí (genov.) 178
 schifiss (marchig.) 178
 schiloner 305
 schivare (it.) 178
 s-chivir 178
 schivire 178
 schletra 221
 schlittschuas 221
 schlittun (Anm. 37) 224
 schlittunz 222
 schliusa → sliusa
 schlubgiamaint 186
 schlubgiar 186
 schlubgiaschun 186
 schlusels (= skis) 221
 schnadrina 212; 213; 214; 215; 216
 schnaider 212
 schneder 212; 214; 216
 schnedra 212; 216
 schnider 197; 212; 213
 Schniidari 212
 Schniider 212
 s-chodalet 221
 schrecs 200
 schuiala 60
 scioper (Anm. 37) 224
 sciopero (Anm. 37) 224
 sclaridur (Anm. 37) 224
 scolaresser 247
 scomiada de rodaias 204
 scrinari 195
 SCRINARIUS 195
 SCRINIUM 195
 sculs 65
 scursalets 221
 cursalettat 221
 scuserla 218
 sdun/tschadun 115
 sdun da s-charpas (Schuhlöffel) 231
 sedon (friaul.) 115
 segl 222
 seing (afranz.) 115
 seller 241; 249
 selva 237
 selvicultur 214
 sengher/senger 44
 sennaria 197; 216
 seny (kat.) 115
 sera 356
 serenera/sarinera 216
 SERPE(N)S 121; SERPENTEM 121
 serpente 121
 serrada (Anm. 37) 224
 serradüra da trar 229
 serrer 241; 249
 servanta 214
 setschentar, cundrez de s. (Anm. 37) 224
 sfultschaneiv (Anm. 37) 224
 sgagia 12
 sgiamgiar 183
 sgnap 306
 sgognar (nordit.) 183
 sgratanibels → sgrattanibels
 sgrattaneblas 231
 sgrattanibels 216; 231
 sgrognà (nordit.) 183
 shadón (zentrallad./dolom.) 115

siaranetg(a) 229
 siarp 121
 SIC 300; 311
 SIC ILLA FEDE 300; 311
 SIGNUM (Durchsetzung in karol. Zeit) 115
 signun 402
 SILVA 188
 silvicultur 214; 215
 sino (portug.) 115
 skafjan (mhd.) 184
 ski 221
 skiada 223
 skiader 223
 skiar 222
 skiatur 219; 223
 skier 219; 222; 241
 skiist 219; (1911) 222
 skjöring 221
 skitur 219; (1913) 223
 skiunz 216; 219; (1910, engad.) 222; 241
 *skjuhan (fränk.) 178
 sky 221
 sliusa 221
 slubir 186
 solelh/solelg 44
 soneria electrica 204
 sora 120
 SOROR 120;
 SOREM 120;
 SORES 120
 sorur 120; sorurs 120
 sour 120
 spada 217
 spassir 406
 spatlunza 242
 spazzacamin 214
 spazzacammino (it.) 243
 spazzachamin 214; 215; 243
 spazzar 243
 spazzatgamin 214; 241; 243
 spendranza 180
 spendrar 180
 spendraschun 180
 spengler 214
 spezier 249
 spievel da champogna 231; spievel lung 231
 spindrader 180
 spindradra 215
 spindrament 180
 spindrar 180
 spindrera 201
 spirituale (rätorom. spiritual) 389
 spler 65
 splunter 241
 sport 202; sport da skis 221
 sportist 216; 244; 253

sruor 120; sruors 120
 stagner 214; 229
 stagnin 214
 staila alpina 219; staila nöbla 219
 stalivar 406
 staller 249
 stamongia 182
 stamugna 182
 staus, stai 60
 staziun 204
 steilalva 216; 218; 219
 stella alpina (it.) 219
 sterzada 217
 strada ferrada 225
 stradin 215
 streda d'fier 225
 streda ferrata 225
 striauna 218
 strid (fränk.) 178
 stridar, as stridar 178
 strike (Anm. 37) 224
 suffragista 253
 sufrir 186
 sulè 204
 sulomist 244; 253
 surcusè 249
 surdina 229
 surestramaint 216; 217
 surmiran 15; (Abb. 1) 312
 sursilvan 15; (Abb. 1) 312
 surtratta 199
 survient(a) 214
 sutsilvan/sursilvan 15
 svagliarin (Anm. 37) 224
 svalerin (Anm. 37) 224
 sveglerin (Anm. 37) 224
 svegliader (Anm. 37) 224
 tabladur 214
 tacere (it.) 112
 taglialenna 214
 tagliatore 213; 215
 tagliatur (tagliatore) 213; 214; 215
 tagliuorn 229
 taire (se taire, franz.) 112
 tanfan 229
 tarmasera 217
 taschair (engad.) 112; tascheir (surm.) 417
 tasmuongia 182
 tegia 12
 témoin (franz.) 181
 tempo (it.) 116
 temps 116; (franz.) 116
 TEMPUS 116
 tenercasa 216; 231
 terca (scil. faultsch) 262
 termagl → tramai

tersiel 404
 testimone, -ni (it.) 181
 TESTIMONIUM 181
 tetg/tetger 216
 tetglè 250
 tezla (= bigliet) 211
 tgi (Personalpr., Dat.) 122
 tgietschen/cotschen 57; 112
 tgirunz(a) 214
 tgoi 417
 tiercasa (Haustier, hier = Auto) 202
 til (Personalpr.) 276
 tiradur 228
 tir a schaiba 228
 tischler 214
 tissunza 242
 tlè (dolom.) 116
 tolajo 214
 toler 229
 toppa-liun 218
 totalessen 247
 tragant (trent.-venet.) 195; 212
 tramai (rätorom.termagl) 389
 trapartida 199; 200
 traversas 204
 tregant 212
 tren 204; 216
 treno 215
 trouver (franz.) 112; (Abb. 5) 114
 trovare (it.) 112; (Abb. 5) 114
 trumbettist 244
 tschadun 57; 115
 tschalerer(a) 214;
 tschalerera (Alpfee) 243;
 (Kellnerin) 250;
 tschalereras (Alpfeen) 402
 tscharschar 12
 tschelerer 200; tschellerér 200
 tschèspe 121
 tschéss 12
 tschetschapuorla 207; 216; 229; 231
 tschintschar, 3.tschontscha 307
 tschisp 121
 tschitta 65
 tschöver (Anm. 37) 224; 229
 Tschuncheisimas/Tschinquaisma 113
 tschut 42
 tubaleer 251
 ualti/mecta 417
 uaul 188; uaul da suloms 244
 uauler 214
 uclaun 112; 239
 ucliva f 239
 uder 199; 200
 uestg/ovais-ch 113
 uffeci (de biglettari) 204

uita (rumän.) 112; (Abb. 6) 114
 uldaunas 402
 um 120
 umblaz 12
 umens 120
 uniun/societad da ski(s) 222
 uniun da skiatuors (1916) 222;
 uniun da skiunzs 222
 untgida 179
 untgir 178; 179
 urar 'beten' 113
 urar 'wünschen' 184
 urari 204
 urbir, 3. urbescha 185
 urer 250
 urlaun 12
 ustier 242
 vadabott (velocipede) 240
 vagner 197
 vagun
 (de persunas, de biestga e de rauba) 204
 vanaun 229
 vedroschel (rätorom. vidruscal) 389
 vegher 214
 velo 240
 velociped 202; 240
 velocipeda f 202; 240
 velocipedist 240
 vent 237
 vescovo (it.) 113
 viaspras 418
 via cun suas da fil d'fier 231;
 via cun suga 231
 via d'fier 225; via da fier 225
 via ferrada 225
 via ferrata 225
 viafier 225
 via funiculera 231
 viè 214; 215; 250
 vignadur 43
 vioulas (Alpgeister) 402
 voi (it.) 116
 voia da fier 225
 VOS 116
 votar 229
 VOTUM 43
 votumar 229
 vous (franz.) 116
 VOVERE 43
 vschins 187
 vürben (mhd.) 177
 vus 116
 vuschar 229
 vut (Götze) 43
 wald (fränk.) 188
 wenkjan (fränk.) 178

werban (germ.) 185
wurbjan (germ.) 185
zenn 13; zenn/sain 115
zerclunza 242
zerpaint 121
zezna purschala (Margaretha-Lied) 401

zia (it.) 112
zio (it.) 112
ziohan (ahd.) 182
zip 229
ziuc 182

Ortsnamen, Gentilizia, Übernamen, Familiennamen, Vornamen

- Acladira 416
 Aethiopes 284
 Albula 284
 Albula flumen (alter Name des Tiber) 284
 Alvier 297
 Andiastr
 (Buglia barschäda, Übernamen) 320
 Ardea 284
 Ardez 282; 284; 309; Ardezzo 386
 Aschs (da Pitasch) 320
 Asens (da Sent) 309
 Barbari
 (Übersetzungsproblem für Bifrun) 296
 Bargunsegners 298
 Batänjen 297
 Batänjer 297
 Baus (da Riein) 321
 Béchers (Trin, Übernamen) 311
 Bernina, La Bernina (betr. Lawine) 387
 Bescha (d'Ardez) 309
 Betlehemist 245; 254
 Biestga (da Medel) 309
 Bivio 300; 311;
 (miracolo di San Pietro, 1645) 386
 Bonaduz 11; 300;
 (aus der Sicht von Domat) 311
 Bovs (da Tinizong) 309
 Breil (Brigels) 12; (Übernamen: Il da
 Broil/Nus da Broil) 321
 Brinzouls/Brienzi 12
 Bucs (da Flem) 311; 320
 Bucs (da Mon) 309
 Buglia barschäda
 (Andiastr, Übernamen) 321
 Buosch/Bosio (Fam.N.) 148
 Cadi, La Cadi (Karte von Spescha, P.P.) 287
 Calucones 11
 Camuns
 (Pastira da Camuns, Übernamen) 321
 Casti → Castino
 Castino/Tiefencastel
 (Pfarrer und Volksmedizin) 390/391
 Castratgöngs (da Sarn) 309
 Castrices/Castrisch 34
 Castrisch (Übernamen: Gutrus, Raghi-
 gnetschs, Parialvas, Vivras) 320/321
 Cavardiras
 (Quels dallas caglias, Übernamen) 320
 Cazès (Mustér, Übernamen) 320
 Cernetum 284
 Chamuesch/Campovasto 148
 Churwalchen (Anm. 35) 306; vgl.auch →
 Curwalam
 Corners (Übernamen) 243; 250
 Crestaulta 11
 Crualla/Crualla (termine medievale it.) 155
 Crualla 306
 Cruara 306
 Cruaruns 318
 Crutfressers (Fidaz, Übernamen) 321
 Cumbel (Teis Cumbel, Übernamen) 320
 Curaglia (Mala canaglia, Übernamen) 320
 Curwalam (etymol. Versuch) 283
 Danis (Che maglian ris, Übernamen) 320
 Danis/Tavanasa (vs. Trun) 417
 Danuder/Nauders 284
 Dardin (Dardutgel, Übernamen) 320
 Dardutgel 320
 Degen (Neckspruch) 307; (Übernamen: Il
 tgäm da Bistgäm/Plaun Degen) 320
 Domat/Ems (Übernamen aus der Sicht
 von Sagogn, Trin) 311;
 (betr. Carnevale negro) 392
 Dos → Dusch
 Duin (Leischens da Duin) 321
 Dusch (betr. Maikäferplage) 385
 Éccas (Domat, Übernamen) 311
 Échers (Domat, Übernamen) 311
 Eisental 287
 Engiadines 243
 Engles 243
 Etzlital 287
 Eus (Bonaduz, Übernamen) 300; 311
 Falariae/Falera 34
 Falera
 (Übernamen: Giés/Ners) 311; 320/321
 Fällene 287
 Falscher (Feltscher, Fam.N.) 264
 Faveras/Pfäfers 34; (Anm. 22) 35
 Fellital 287
 Fetanno → Ftan
 Fidaz (Übernamen: Geisschotters, Crut-
 fressers) 321
 Flacci (Flaccus) 284; Flachs (Fam.N.) 284
 Flaccus → Flacci
 Flem (Bucs, Übernamen) 311; 320
 Ftan 389;
 Fetanno (elezione discussa de' coiti) 386;
 (Cavalcata d'uomini neri) 391
 Fuornès 243; 250
 Gagl 121
 Gallo → Gallus
 Gallonem 121
 Gallus/Gallo 121
 Garmadis (da Vella) 321
 Garnedels (da Ladir) 321

- Gadius (da Glion) 308; (Giudeus) 321
 Geisssschotters (Fidaz, Übernamen) 321
 Gelgia/Julia 282
 Giagl → Gagl
 Gialun (aengad.) 121
 Gianzun/Ganzoni (Fam.N.) 148
 Giegiès (Übernamen) 300; 311
 Giés (Übernamen) 311; 320
 Gironz (Scharans) 394
 Giudeus → Gadius
 Glimaris (da Sursaissa) 297
 Glion 11; (Iliande) 283;
 (Übernamen: barsar glogn/Giudeus) 321
 Glogn/Glenner 282
 Glognès (Übernamen) 243; 250
 Glymps 284
 Gnabatschs (Übernamen) 306; (Abb. 8) 319
 Gnaus (Ruschein, Übernamen) 321
 Gottardist 253
 Grain 239
 Greflès (Übernamen) 243; 250
 Greina 239
 Greinians 243
 Gualsers 298; (Abb. 2) 313
 Guarda 308; (premiers efforts pour la ré-
 novation du village) 375
 Gulais 298; (Abb. 2) 313
 Gulings 298; (Abb. 2) 313
 Gutrus (Castrisch, Übernamen) 308; 321
 Iliande 283
 Interessai (da Surcasti) 308; 321
 Jauers (Val Müstair) 298; 311; 313; 314
 Jover (Zernez, Übernamen) 300; 311
 Kunkels, Alp Kunkels 404
 Ladir (Übernamen) 321
 Lags (Cun combas quac, Übernamen) 321
 Laus (Übernamen) 308
 Lavin 284; 309
 Lavinium 284
 Leischens (da Duin) 321
 Lieurs (da Trun) 321
 Ligia Grischa 304
 Loschs (da Vella) 321
 Lombard 296
 Lombarduns 296
 Lumbrein
 (Niebel Lumbrein, Übernamen) 321
 Lumnezians 304; (Abb. 8) 319
 Luschardas (da Sedrun) 321
 Luven (Raschers, Übernamen) 321
 Maderanertal 287
 Madun 287
 Magliachognas (da Zernez) 309
 Magliazepras (da Strada) 309
 Magriel, Alp Magriel 404
 Marmorera 300; (Übernamen aus der
 Sicht von Mulegns) 311
 Mathon 283
 Mazzagiats (da Suagnign) 309
 Medel (Übernamen: Medellin/Biestga da
 Medel/Selvadis/Nas crutschs) 320/321
 Medellin 304; (Abb. 8) 319; 321
 Mentaune 283
 Mohren (Fam.N.) 284
 Mon 309
 Moor (Fam.N.) 284
 Morders (da Susch) 309
 Motata 11
 Munt Avellin 12
 Muois (da Ftan) 309
 Murissen (Übernamen: Pem, bem/Cauld
 Murissen) 320
 Mustér (Übernamen: Musteccals, Mu-
 steclers/Cazès) 320
 Nas crutschs (Medel, Übernamen) 321
 Nauschs (da Siat) 321
 Ners (da Falera) 321; (Ners da Riein) 321
 Nossadunnaun (Einsiedeln) 121
 Novembrist 245; 254
 Obenappers 304; (Abb. 8) 319
 Oberlenders 298; (betr. Wetterprognose,
 Schlaf) 304; (Abb. 2) 313
 Obersaxner 304; (Abb. 8) 319
 Oediberg → Tödi
 Oenotrii 284
 Olympus 284
 Orsini 284
 Padnal 11
 Palenzertal (Blenio) 287
 Panaduz → Bonaduz
 Parialvas (da Castrisch) 308; 321
 Parlers (da Schluein) 321
 Part Sura 304
 Patischunchels (Pitasch, Übernamen) 320
 Pez Grein 239
 Pézzers (Tschemut, Übernamen) 320
 Pitasch 282; (Übernamen:
 Pitischuchels/Patischunchels/Aschs) 320
 Pitischuchels (Pitasch, Übernamen) 320
 Piz Avat 286
 Piz Badus 287
 Pizoch, Piz Pizoch (+Anm. 27) 391
 Planta (Fam.N.) 121; Plantauns 121; 284
 Pompalus 298; 302; (Abb. 2) 313
 Pompaluuser → Pompalus
 Porchs (da Scuol) 309
 Purtenza/Prättigau 12
 Puspigliäda (Vuorz, Übernamen) 321
 Puters 298; 301; (Abb. 1) 312;
 (Abb. 2) 313

Quácles (Domat, Übernamen) 311;
 (Abb. 5) 316
 Rabius
 (Ed ha pigliau miurs, Übernamen) 320
 Raetia (Anm. 35) 306; Raetia ampla
 (Riom/Reams) 283;
 Raetia ima (Rhäzüns) 283
 Raghignetschs (da Castrisch) 321
 Raitioi (Räter) 282
 Ramnene (Rumein) 283
 Raschers (da Luven) 321
 Razen/Rhäzüns 36
 Riein (Übernamen: Pasch, pasch, seigi
 denter Riein, Duin e Pitasch/ Ners da
 Riein/Baus da Riein) 320/321
 Ries (= Rätien; Anm. 35) 306
 Rigusci 11
 Riom (Übernamen) 309
 Roten (betr. discorso funerale) 394
 Rueun (Quels dalla panetscha rara, Über-
 namen) 321
 Rumein 283
 Ruschein 282; 308; (Übernamen: Cun
 combas pulein/ Cun combas stgein/
 Grass vadials, maghers
 recruts/Gnaus/La buot buc tema)
 320/321
 Sagogn (Secanium) 283; (Übernamen:
 Cun combas glogn/Litgun da Sagogn)
 320/321; (betr. Masern, 1643) 389;
 (truppa di zingari) 394
 Salouf 416
 Samedan 282
 Samnaun 284
 Samnites 284
 Sarn 309
 Savienco → Sevgein
 Savognin 11; (Mazzagiats) 309
 Scheranz (Scharans) 394; vgl. auch →
 Gironz
 Scheschés 300; 311
 Schilafés 300; 311
 Schilover 298; Schilover/Tschilover 305;
 (Abb. 2) 313
 Schlans 282; 283; vgl. → Selaunum
 Schlarigna/Celerina 148
 Schluein (Übernamen: Fa pulein, quei
 fetsch jeu buc/ Parlers) 320/321;
 (betr. Masern, 1643) 389
 Scuol 11; 309; 386; 391
 Secanium (Sagogn) 283; vgl. auch →
 Sagogn
 Sechs Madun 287; Sechsa Maduna 287
 Sedrun (Luscharas, Übernamen) 321
 Selaunum (Schlans) 283
 Selvadis (da Medel) 321
 Sent 284; 309
 Sentinates 284
 Sevgein (Brauchtum, 1639) 393
 Siat 308; (Übernamen: Zenn plat ora Siat/
 Nauschs/ Tignès) 320/321
 Sils (i.E.) 284
 Six Madun 287
 Smarochs (St.Moritz, Übernamen) 302
 Sousa 284
 Speculants (da Guarda) 308
 Splügist 253
 St.Moritz (Übernamen) 302
 Stierva 309
 Strada 309
 Stranglavachas (da Lavin) 309
 Striadira (da Vrin) 321
 Stussavia/Safien 282
 Suagnign → Savognin
 Suanetes 11; 284
 Suessa 284
 Suillates 284
 Sumvitg (Übernamen: Neus da Sumveitg/
 Neras da Sumveitg) 320/321
 Suot Punt Auta (Leute von) 344
 Surcasti (Interessai, Übernamen) 308; 321
 Surda, Val Surda 287
 Surmirans/Sursetters 298; (Abb. 2) 313
 Sursaisa → Glimaris
 Sursetter → Surmirans
 Sursilvans 298; 304; (Abb. 2) 313
 Susch/Süs 282; 284; 309
 Taraspo (betr. Zauberei) 391
 Taurontum (Trun) 283
 Tavoscher 296; Tavoscheratsch 296;
 Tavoscherun 296
 Tgoras (da Stierva) 309
 Thusciana (Thusis) 283; (Tosana it.) 388
 Tignès (da Siat) 308
 Tinizong (Übernamen) 309
 Tödi
 (Namendeutung von Spescha, P.P.) 287
 Tosana 388
 Trin 282; (Übernamen) 311
 Trun 11; 282; 283; 308; (Übernamen:
 Zenn rodund si Trun/Lieurs da
 Trun/Nus da Trun) 320/321
 Tschalauer 298; (Abb. 2) 313; 417;
 Tschalauer/Tschilover 305
 Tschalaver 305
 Tschamut (Pézzers, Übernamen) 320
 Tschander/Sandri (Fam.N.) 148
 Tschilover → Tschalauer
 Tschintschas (Übernamen + Anm. 36) 307
 Tschlin 11
 Tschónscher (Übernamen + Anm. 36) 307
 Tuatschin 304; (Abb. 8) 319

Tumliasca 36; (betr. Maikäfer- bzw. En-
 gerlingplage, 1671) 385/387
 Turitges 243
 Tusaun/Thusis 36;
 vgl. → Thusciana, Tosanna
 Tutium (Zuoz) 284; vgl. → Zuoz
 Umbrail 284
 Umbria 284
 Val Carauns 287
 Val da Fier 287
 Val Segn 287
 Val Surda → Surda
 Val Vaglauna 287
 Valladers 298; (Abb. 2) 313
 Valle Tomiliasca 394
 Valler (Vals) (Abb. 8) 319

Vállers (Eb.) 298
 Vallérs (Eb.) 298
 Vatgas (da Riom) 309
 Vella (Übernamen: Garmadis/Loschs) 321
 Vetan 284; vgl. → Ftan
 Vettones 284
 Vignogn (Gutrus, Übernamen) 321
 Vivras (da Castrisch) 308; 321
 Vrin (Striadira, Übernamen) 321
 Vuoden (Wodan) 43
 Vuorz (Übernamen: Quels dalla pul spi-
 gliäda/Puspigliäda) 320/321
 Wodan → Vuoden
 Zernez 282; 309;
 (aus der Sicht von Lavin) 311;
 (betr. Kapuziner) 386

Suffixe

(Belege ohne Seitenzahl sind zum Vergleich beigezogen)

- ACCULU (Fadaccals /Fex, Foraccals/ Marm.)
- ader 60; (skiader) 223
- adur 60
- aischen (Guardaischens/ Guarda)
- ALE+- ARIU (Foralers/Marm.)
- ANU (>-em) 307
- ANU (Bivians; Gulangs 298; Lumnezians 304, 319; Ramoschans/Ramosch; Surmirans 298, 313; Sursilvans 298, 304
- ARE 187
- ARIA 244
- ARIU 222
- ARIU +-INU (Samedrins/Samedan; S-chanfrigns/ S-chanf)
- ASCU (Luinas-chs /Lavin)
- aun/-eun (>-em) 307
- è/-er (kennzeichnet Anhänger, soz. Herkunft) 243; (wird durch -ier abgelöst) 244; (Belege) 248 – 251
- ELLU +- INU (Tschierivalins/ Tschieriv)
- ENSE (Gulais 298; Schlarignais/ Schlarigna)
- er (unbet., Ardezers; Daliners/Dalin; Gualsers 313; Laviners/Lavin; Madulainers/Madulain; Malauners/Lantsch; Muliners/Mulegns; Oberlenders 318; Pompaluser 318; Schlansers; Schonsers; Senters/Sent; Steinsbergers/Ardez; Sursetters 298; Taraspers; Tschalauers 298; Valladers/Eb. 298; Vállar 319; Vállers/Eb.; Zernezers)
- era (<-ARIA) 244
- es (<-ENSE) 243
- esser (entspr. dt. -keit, -wesen) 246; (voran- oder nachgestellt) 247
- ian (Greinian) 243
- ICCULU (Fureccals/Marm., Mustecals/ Mustér 320, Samigneccals/Samignun)
- ICCULU +-er (Musteclers/Mustér 320)
- IDIARE 186
- ier neben -è/ -er (sozial aufwertend, Beispiele) 242
- ingher (Zuozingher, Bargunsegner + Zuozingher 313)
- INU (Medellins 304, 319, 321; Tuatschins 304, 319; Tumleastgegns)
- INU +-er (unbet., Bargunsegners 313, Latschiners/Latsch, Sentiners, Zuozingners)
- IRE 186
- isco (Inchoativ) 187
- ist (dringt in Schul- und Musikspr.) 244; (dämmt dt. Endung -er ein) 245; (Belege) 251 – 254
- ITTU +-er (unbet., Calantgetters/Calantgil)
- ITTULU (Suschettels/Susch)
- iu (<-ITU) 184
- IVU 178
- jan (germ.) 177f; 187
- li bzw. -le 301
- OCCULU (Pignocals/Pignia, Stradocals/Strada)
- ONE (Lumbarduns) 296; Cruaruns 318
- OTTU (Champferots, Sanmurezznots/ San Murezzan, Schlarignots, Sigliots/Segl)
- OTTU +-er (unbet., Castiotters/Casti)
- UCCULU (Dardutgel/Dardin 320); Pitischuchels/Pitasch 320)
- ULA 185
- ULARE 185
- UNCULU (Patischunchels/Pitasch)
- unz (<-ONE+s; im Engad. häufiger) 242
- unza 242
- UPPULU (Guarduppels/Guarda)